

INSTITUCIÓN «MILÀ I FONTANALS»
U.E.I. DE MUSICOLOGÍA

CANCIONERO MUSICAL DE LOPE DE VEGA

Volumen II

POESIAS SUELTAS PUESTAS EN MÚSICA

Recopilación, transcripción y estudio

POR

MIGUEL QUEROL GAVALDÁ

EX-DIRECTOR DEL INSTITUTO ESPAÑOL DE MUSICOLOGÍA

CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTÍFICAS

CANCIONERO MUSICAL DE LOPE DE VEGA

Cancioneros Musicales de Poetas del Siglo de Oro

III

INSTITUCIÓN «MILÀ I FONTANALS»
U.E.I. DE MUSICOLOGÍA

CANCIONERO MUSICAL DE LOPE DE VEGA

Volumen II

POESIAS SUELTAS PUESTAS EN MÚSICA

Recopilación, transcripción y estudio

POR

MIGUEL QUEROL GAVALDÁ

EX-DIRECTOR DEL INSTITUTO ESPAÑOL DE MUSICOLOGÍA

CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTÍFICAS
BARCELONA, 1987

CATALOGACION EN PUBLICACION
DEL INSTITUTO BIBLIOGRAFICO HISPANICO

VEGA, Lope de

Cancionero musical de Lope de Vega / recopilación, transcripción y estudio por Miquel Querol Gavalda. - Barcelona: C.S.I.C., Instituto Español de Musicología, 1986.

v.: principalmente il; mús.; 32 cm. - (Cancioneros musicales de poetas del Siglo de Oro; 3).

Vol. 2. Publicado por la Institución «Milà i Fontanals», U.E.I. de Musicología. - Índice.

Contiene: 2. Poesías sueltas puestas en música.

ISBN 84-00-06207-8

1. Canciones españolas - S. XVII. I. Querol Gavalda, Miquel, comp. II. Instituto Español de Musicología. III. Institución «Milà i Fontanals». Unidad Estructural de Investigación de Musicología. IV. Título.

860-19"16"

784.034.7(46)

Reproducción digital, no venal, de la edición de 1987

© CSIC

© de esta edición: herederos de Miguel Querol Gavalda, 2019

e-NIPO: 694-19-092-1

Catálogo general de publicaciones oficiales: <http://publicacionesoficiales.boe.es>

Editorial CSIC: <http://editorial.csic.es> (correo: publ@csic.es)



© Miguel Querol Gavalda

Reservado el derecho para todos los países

I.S.B.N.: 84-00-06207-8 Obra completa

I.S.B.N.: 84-00-06489-5 Tomo II

Depósito Legal: B. 5.916-1987

Impreso en España. Printed in Spain

Imprenta: E. Climent. Còrsega, 619. 08025 Barcelona

ÍNDICE GENERAL

	Páginas
Introducción	7
I. Lope de Vega y los músicos. Poesías atribuibles	7
II. Textos y Comentarios	13

PARTE MUSICAL

53. Al humilde Manzanares, a 3 ... Anónimo	1
54. Arrojóme las naranjicas, a 3 ... Anónimo	3
55. Ay amargas soledades, a 2 ... Anónimo	5
56. Dulce desdén, para voz y bc. ... Juan Arañés	6
57. De pechos sobre una torre, a 3 ... Anónimo	11
58. Encontrándose dos arroyuelos, a 3 ... Anónimo	12
59. En el campo florido, a 3 ... Juan de Palomares	15
60. En el campo florido, a 3 ... Anónimo (=Palomares)	16
61. En el más soberbio monte, a 3 ... Anónimo	17
62. En esta larga ausencia, a 3 ... Anónimo	19
63. En esta larga ausencia, a 3 ... Anónimo	20
64. En los brazos del alba, a 3 ... Anónimo	21
65. Lágrimas que al cielo ides, a 4 ... Anónimo	23
66. Lo mejor de mi vida, a 3 ... Anónimo (=Palomares)	24
67. Sale la estrella de Venus, a solo y bc ... Torrejón de Velasco	26
68. Si a la fiesta de San Juan, a 4 ... Juan Blas	27
69. Si tus penas no pruebo, a 3 ... F. Guerrero	30
70. Ya es tiempo de recoger, a 3 ... Anónimo	31
71. Ya es tiempo de recoger, a 3 y 6 ... P. Riquet	34
72. Ya es tiempo de recoger, a 3 y 7 ... P. Riquet	41
73. «Ven muerte tan escondida», a 4 y bc ... Antonio Soler	45
74. Desde las torres del alma, a 4 ... Juan Blas	46
75. Tan triste vivo en mi aldea, a 3 ... Juan Blas	50
76. Alamos del Soto, a 4 ... Juan Blas	52
77. Sale la blanca aurora, a 4 ... Juan Blas	56
78. Filis del alma mía, a 4 ... Miguel de Arizo	59
79. En tus brazos una noche, a 4 ... Manuel Machado	61
80. El que altivos imposibles, a 3 ... Gabriel Díaz	68
81. Milagro Belinda fueras, a 4 ... Padre Correa	71
82. Otras veçes m'avéis visto, a 3 ... Anónimo	79

INTRODUCCIÓN

I. Lope de Vega y los Músicos. Poetas atribuibles

Habiendo manejado más de treinta años la docena de Cancioneros Musicales Españoles que se han conservado de las primeras décadas del siglo XVII, cuyo repertorio es contemporáneo de Lope de Vega y habiendo mirado las Obras Completas de éste a fin de preparar el Cancionero, he llegado a la conclusión de que en las colecciones musicales del Cancionero de Turín, del Cancionero de Munich (publicado por J. Aroca con el título de Cancionero Musical y Poético de Claudio de la Sablonara, Madrid, 1918) y de los Romances y Letras de a tres voces de la Biblioteca Nacional de Madrid hay un alto porcentaje, tal vez del cincuenta por ciento de las letras cantadas, que pueden razonablemente ser atribuidas a Lope de Vega. También un quince por ciento del Cancionero de Olot, del Cancionero de Ajuda (de principios del s. XVII) y del Libro de Tonos Humanos de la Biblioteca Nacional de Madrid puede ser de Lope de Vega. Yo tengo la certeza moral de que así es, pero desgraciadamente la certeza moral no es argumento válido para definitivas atribuciones, máxime no teniendo la autoridad de Menéndez Pelayo o de Ramón Pidal. Por ello recomiendo una vez más a los literatos y sobre todo a los especialistas de Lope de Vega que se decidan de una vez a estudiar y publicar los textos de estos Cancioneros musicales del siglo XVII, la mayoría de los cuales continúan todavía inéditos, siendo una rica mina aún no explotada por los literatos, ya que el contenido poético de estos cancioneros alcanza con frecuencia una altura propia solamente de los grandes poetas contemporáneos de Lope y de este mismo. Es un hecho que en otras colecciones más pequeñas que las citadas, como son el Cancionero de la Casanatense y el Libro segundo de Villancicos de Juan Arañés (Roma 1624), he podido identificar también poesías de Lope puestas en música por compositores contemporáneos suyos.

Pero dejando de lado estas consideraciones de orden general, quiero tratar aquí un caso particular, sin duda el más interesante de todos: el de las poesías de Lope puestas en música por Juan Blas de Castro. Aquí mi convicción de que las letras musicadas por este compositor son en su mayoría de Lope de Vega, no es una pura impresión moral, sino la lógica consecuencia de un hecho que, si bien es conocido,¹ no se ha profundizado sobre la importancia y trascendencia del mismo: me refiero a la íntima, muy íntima amistad que Lope tuvo desde su juventud con Juan Blas de Castro hasta la muerte de éste. Pero antes hablemos de otros músicos.

Lope de Vega, ya en los comienzos de su adolescencia, tuvo sentida amistad y admiración por Vicente Espinel, a quien llama «mi maestro» y a quien dedicó su comedia *El caballero de Illescas*,² con estas líneas: «Dirigida al Maestro Vicente Espinel y su Maestro».

«Debe España a v. m. señor Maestro, dos cosas que aumentadas en esta edad, ilustran mucho: las cinco cuerdas del instrumento, que antes era tan bárbaro con cuatro: los primeros tonos de consideración, de que ahora está tan rica, y las diferencias y géneros de verso, con nuevas ilustraciones y frases particularmente las décimas... Composición suave, elegante y difícil, que a hora en las comedias luce notablemente con tal dulzura

1. El primero y único, que yo sepa, que trató de este tema fue el compositor y benemérito musicólogo F. Asenjo Barbieri en la Gaceta Musical de Barcelona, año III, n.º 118, y año IV, números 119-129, y M. Soriano Fuertes, que hizo algunas puntualizaciones sobre algunos asertos de Barbieri en los números 130-135 de dicha Gaceta. Dejo el estudio de esta pequeña controversia, en la que algunas veces ninguno de los dos tiene razón, y me limito a observar lo que yo mismo he anotado directamente en la lectura de las Obras Completas de Lope de Vega.

2. RAE, t. IV, Varios, pág. 108-109.

y gravedad, que no reconoce ventajas a las canciones extranjeras...

Suspenderé la pluma y no el deseo,
que en tanto sol semínima me veo..
Cantó y escribió Espinel
para que le diese igual
la música celestial
como la pluma el laurel (pág. 108-109).

Con estas palabras significa Lope que Espinel merece el laurel tanto como músico que como escritor y poeta.

También en el «Romance para la conclusión de la *Justa Poética* celebrada con motivo de la beatificación de San Isidro» (Aguilar, II, pág. 1.123), confiesa Lope ser discípulo de Espinel:

A mi maestro Espinel
haced, musas, reverencia,
que os ha enseñado a cantar
y a mí escribir en dos lenguas.

Las dos lenguas se refieren al estudio de la gramática castellana y del latín. Según los cálculos de C. Sainz de Robles, Lope recibiría lecciones de Espinel entre 1573-1574. Tenía, pues, doce años.

En el libro V de *La Arcadia* (Aguilar, II, pág. 1.340), después de la relación que hace de hombres célebres del pasado, escribe que: «Llegó a tanto la curiosidad de Frondoso en advertir cuanto en la sala estaba, que descubriendo una cortina, vio algunos retratos que para tiempos futuros estaban puestos, donde conoció ...a Vicente Espinel».

Asimismo en otra relación que hace de nombres ilustres en *La Filomena* (Blecua, op. cit. pág. 768), dice:

Veréis a don Francisco de Quevedo...
y a Vicente Espinel, el que a Hipocrene
ha dado nuevo honor, y cuya fama
a Quivira¹ llegó desde Pirene.

También en *La Filomena* (pág. 832 de la ed. de Blecua) escribe:

Aquí Espinel la lira castellana
muestra depositar en el sagrado
templo, aunque fue divina, cuando humana.

A su vez Espinel escribe: «He visto *La Filomena* con otras diversas rimas de Lope de Vega Carpio por mandato de Vuestra Alteza, y fuera de que no tiene cosa opuesta a nuestra santa fe, ni a las buenas costumbres, en ninguna de las obras que he leído y aprobado tuyas he hallado tanta erudición ni grave estilo. Muestra en estos discursos aventajada la felicidad de su vena, con muchos conceptos y locuciones y aquella claridad que luce tanto su natural artificio y el cuidado de sus estudios y buenas letras, porque merece que Vuestra Alteza, siendo servido, le dé la licencia que pide. Este es mi parecer, en Madrid, a 31 de mayo de 1621. El Maestro Vicente Espinel» (M. Blecua, op. cit., pág. 569-70).

El músico poeta y escritor, censuró, aprobándolas, varias comedias de Lope, además de *La Filomena*, pero, cuando ya viejo se propone publicar la famosa *Vida del Escudero Marcos de Obregón*, lleno de dudas y de inquietudes, según explica en el Prólogo de dicha obra, consultó a varios de los más famosos y acreditados escritores de su tiempo, entre otros, «con el divino ingenio de Lope de Vega, que como él se rindió a sujetar sus versos a mi corrección en su mocedad, yo en mi vejez me rendí a pasar por su censura y parecer. (V. M. Espinel, *Vida del Escudero Marcos de Obregón*, edit. Clásicos Ebro, Zaragoza, 1976, pág. 19).

Finalmente Lope de Vega dedicó a V. Espinel el siguiente Soneto:

Aquella pluma, célebre maestro,
que me pusísteis en las manos, cuando
los primeros caracteres firmando
estaba temeroso y poco diestro;
Mis verdes años, que al gobierno vuestro
crecieron aprendiendo e imitando,
son los que ahora están gratificando

1. Nombre de una de las regiones o ciudades fabulosas en cuya existencia creyeron los conquistadores españoles de la Florida y Nuevo México (M. Blecua, op. cit., pág. 768).

el bien pasado, que al presente os muestro.
 La pura voluntad, que no la pluma,
 porque la vuestra os eterniza y precia
 en estas letras, la destreza extraña:
 pero diré que si Mercurio, en suma,
 la instruyó en Italia y Cadmo en Grecia,
 vos suavemente en la dichosa España.

Otro célebre compositor con quien Lope tuvo amistad y admiró en alto grado fue Gabriel Díaz. Nacido en Madrid en la segunda mitad del siglo XVI, fue teniente de maestro de Capilla del monasterio de la Encarnación. En 1621 se encontraba en Granada y en los años 1626-1631 maestro de capilla de la catedral de Córdoba, hecho en que, al parecer, intervino el poeta Luis de Góngora.¹ Regresado después a Madrid, murió el 6-XII-1638, tres años después que Lope de Vega. De su enorme producción sólo diré que en el Catálogo Musical de la Biblioteca del rey Juan IV de Portugal contabilicé 537 villancicos y 275 obras litúrgicas en latín. El Cancionero de Munich contiene ocho obras suyas, otras tres los Tonos Castellanos-B de la antigua biblioteca de los Duques de Medinaceli (hoy propiedad de don Bartolomé March) y once villancicos en el Archivo de los Cabildos de Zaragoza. También escribió el salmo *Lauda Hierusalem* a once voces con instrumentos con papel propio e independiente de la polifonía, caso único conocido hasta la fecha en el repertorio de comienzos del siglo XVII.² Tan famoso fue este músico que Lope de Vega le dedicó su comedia *Carlos V en Francia*, de cuya dedicatoria extracto las siguientes líneas, muy importantes para la historia del barroco musical español, dado que Lope la escribió en Toledo en 1604 y la publicó en 1607. La edición dice así: «*Carlos V en Francia*. Comedia famosa de Lope de Vega Carpio dedicada a Gabriel Díaz, Maestro de Capilla insigne en el Real Monasterio de la Encarnación». En el Prólogo-Dedicatoria escribe: «Habiendo oído en una fiesta un villancico en ecos, cuya música vuestra merced compuso con tanto artificio que la novedad admiró la envidia, y la dulzura suspendió el entendimiento...» y acaba con estas palabras: «Y pues los poetas llaman cantar al escribir, óigame a mí estos versos:

Gabriel, tu música humana – así imita la divina,
 que el alma en éxtasi inclina – a la inmortal soberana:
 toda la demás es llana – que en los ecos de aquel día
 mostró bien la melodía – con que todos te adelantan,
 que son ecos, cuantos cantan – de tu divina armonía.

En este breve texto vemos que nombra tres veces la palabra «ecos» y manifiesta el impacto que tal composición con ecos causó en su alma.³ En consideración a esta amistad entre el poeta y Gabriel Díaz atribuimos a Lope la poesía puesta en música por este compositor.

Buena amistad tuvo también Lope con el compositor y guitarrista Juan de Palomares, a juzgar por los pasajes en que habla de este músico. Así en *La bella malmarida* (RAE, Varios, III, pág. 639), escribe:

Teodoro – Si es música, quiero oilla,
 que es de Lope la letrilla
 y el tono de Palomares.

Atandro – ¿No murió?

Teodoro – Sí, ya murió.

Julio – El fue músico excelente.

Teodoro – Poco su falta se siente
 adonde Juan Blas quedó.

En la *Filomena* (M. Blecua, op. cit, pág. 252) hallamos estos versos:

...y como del jardín opuestos polos,
 los nueve de la fama hicieron once,
 Juan Blas de Castro y Palomares solos.

1. J. Mille, *Luis de Góngora Argote* (ed. Aguilar, 1960). Epistolario, 73, 74 y 76.

2. Publicado este salmo por M. Querol, *Música Barroca Española*, vol. II. *Música Policoral Litúrgica* (Barcelona, 1982).

3. El lector encontrará un comentario sobre este texto en mi trabajo «Concepto del Barroco Musical Español» leído en el *Seminario sobre El Barroco Musical Español* (en prensa), celebrado dentro del XVI Curso Manuel de Falla en Granada en julio de 1985. Un estudio sobre el «eco» pueden leerlo en mi monografía *La música en el Teatro de Calderón* (Barcelona, 1981), donde dedicó un capítulo a la importancia del eco, como manifestación típicamente barroca.

Y en las *Rimas* encontramos este epitafio:

De Juan de Palomares

Tú que pasas, si te acuerdas, – de Palomares divino,
el que fue luz y camino – del canto con cinco cuerdas,
llora: que aquí yace solo, – sin mármol, sin mausoleo,
igual en la muerte a Orfeo – y en la dulce lira a Apolo.

En la *Jerusalén conquistada* (libro XIX, Aguilar II, pág. 982):

Aquí formó Liñán la soberana
música, en ciertos números poesía,
cual nunca así cantó cítara humana
y al cielo trasladó su melodía;
y aquí también la lira castellana
puso en el punto a que llegar podía
Palomares divino en tiempo breve:
¡Musas, pagad lo que a los dos se debe!

En fin, Palomares puso música a muchas letras de Lope de Vega, según este mismo lo atestigua en *La Dorotea* (acto V, escena IX) con estas palabras: «Los versos, Celia, yo y el tono, aquel excelente músico Juan de Palomares, competidor insigne del famoso Juan Blas de Castro, que dividieron los dos la lira, árbitro Apolo».

Pero con nadie tuvo tanta amistad, cariño, trato e intimidad como con Juan Blas de Castro, hasta el punto que la muerte de éste supuso un luto profundamente sentido por Lope y por el mismo rey Felipe IV, que le protegió con amor toda la vida y que ordenó reunir todas las composiciones del músico a fin de que fuesen preservadas para utilidad y regocijo de la posteridad, deseo que no fue respetado por el incendio que destruyó el Real Alcázar, acaecido en 24-XII-1634, cuatro meses después de la muerte del compositor, desapareciendo toda la música allí conservada. La amistad de Lope y la protección del Rey van unidas en el mismo título: «Elogio en la muerte de Blas de Castro. Al Rey nuestro Señor».¹

Lope habló varias veces, siempre con la mayor admiración, de Juan Blas.

Así en *El acero de Madrid* (Aguilar, I, pág. 982) dice:

Arroyuelos cristalinos – ruido sonoro y manso
que parece que corréis – tonos de Juan Blas cantando,
porque ya corriendo aprisa – ya en las guijas despacio,
parece que entráis con fugas – y que sois triples y bajos.

En la *Jerusalén Conquistada* (libro XIX, Aguilar, II, pág. 982):

Canta Juan Blas seguro (aunque lo impida
la envidia) de la verde siempre rama,
que mi letra en tus tonos conocida,
de tu solfa semínima se llama;
Si vivieren tus puntos,² tendré vida,
si vivieren mis versos, tendrás rama.

En *La Filomena* (J. M. Blecua, op. cit., pág. 768):

Las ninfas os harán ricos altares,
yo villancicos y Juan Blas los tonos
que cantarán en versos singulares.

En cuanto a su *Elogio*, que comentaré con todo detalle en la monografía que espero escribir algún día sobre *Lope de Vega y la Música*, de sus 173 versos en su mayoría endecasílabos, sólo quiero destacar aquí aquellos que hacen a mi propósito de atribuir a Lope de Vega todas las poesías puestas en música por Juan Blas, mientras no se compruebe otra autoría, como en los casos de «Ansares y Menga» y «Caracoles me pide la niña» que yo mismo identifiqué como de Góngora.³

Quando en la fee de una amistad conformes,
y con un dueño a su servicio atentos,
cuya Alva a nuestra vida amanecía,

1. *La vega del Parnaso*, Parte I, pág. 385-390 de la Colección de Obras Sueltas, vol. IX (Madrid, 1.777), editadas por A. de Sancha.

2. «Puntos», sinónimo de «notas musicales».

3. Véase M. Querol, *Cancionero musical de Góngora* (Barcelona, 1975).

las islas celebrábamos de Tormes¹
 y dilatavas tú mis pensamientos
 con dulce voz que el ayre suspendía;
 Quan lexos de este día
estávamos los dos entretenidos,
yo dando a tus acentos mis oydos,
y tú dándome a mí números graves...
 Aquel entendimiento,
 ídolo necio de mis verdes años
 mudo repite a voces desengaños
 solo al nombre que oyeron tantas veces
 caer en ramas y en arenas pezes;
 en fee del tuyo le promete vida
 la fama que jamás de ti se olvida.
¡Qué dura, Filis, es la sombra fría
de la muerte cruel! ¡Y qué diferente
de la que yo escribía y tú cantavas...
 que más merece del cielo empleo
 la Lyra de Juan Blas que la de Orfeo...
 Canción, cuando saber alguno intente
 quien te enseñó a cantar con tal concierto,
dile que el arte de cantar llorando
aprendí por la mano brevemente,
besándola a Juan Blas después de muerto.

De los versos que anteceden, especialmente de los subrayados, aparece claro que el poeta y el músico pasaron parte de su juventud juntos, suministrando Lope a Blas poesías que éste ponía en música, siendo Blas el confidente de los amores juveniles de Lope. Los dos coinciden en Salamanca una temporada al servicio del Duque de Alba y se entretienen cantando sus amores y la belleza en los paisajes ribereños del Tormes. Pero sobre todo lo que más a mí me impresiona es el hecho de que Lope, viejo, y que murió un año justo después que su querido y admirado compositor, recuerde la cooperación de Juan Blas en cantar el primer gran amor del poeta, Filis, en este momento precisamente de su Elogio en la muerte del compositor. ¿No es éste un detalle bien significativo? De los quince romances a Filis recogidos en el Romancero General solamente uno, el «¡Ay amargas soledades! – de mi bellísima Filis» se ha conservado con música de autor Anónimo, pero que desde este momento yo atribuyo a Juan Blas. Sería absurdo pensar que habiendo sido la pluma de Lope de Vega materia para las músicas de Juan Blas, éste solamente hubiese puesto música a un romance del Fénix, cuando el poeta a cada momento le daría a conocer las nuevas poesías dedicadas a sus amores de los que Blas era el confidente.

Sin haber intentado hacer un catálogo exhaustivo del tema en los cancioneros musicales de las primeras décadas del siglo XVII, y por tanto contemporáneas del poeta, tengo anotadas 27 composiciones musicales de la época, cuya letra tiene a Filis por tema; 13 de ellas son de compositor anónimo. Seguramente algunas de estas letras serán de Lope y su música de Juan Blas. También tengo anotados un buen número de romances de la época que hablan de Amarilis, Belisa, Jacinta, Juana y Lucinda, que, como es sabido, son los nombres que dio Lope a las mujeres reales que amó. Naturalmente no fue J. Blas el único músico que cantó los amores de Filis, pero creo que si los literatos estudiasen a fondo las poesías de esos Cancioneros Musicales, se ampliarían algo más las circunstancias de los amores del poeta y se le podrían atribuir unas cuantas poesías más.

En el Cancionero de Munich (conocido también como Cancionero de la Sablonara, nombre del copista de la corte que lo recopiló) hay 19 composiciones musicales a nombre de Juan Blas. Exceptuadas las dos letras identificadas como de Góngora, todas, o casi todas, pueden en principio ser atribuidas a Lope, mientras no se demuestre lo contrario. R. Menéndez Pidal, en su *Romancero Hispánico*, vol. I (Madrid, 1953), pág. 388, escribe: «En la colección de Sablonara figuran numerosos romances nuevos de Lope de Vega, Góngora y Quevedo. Aquí va como ejemplo uno de Lope compuesto hacia 1654, al cual puso música Juan Blas de Castro».

1. Este es otro punto a investigar: los romances de los Cancioneros Musicales que hablan del Tormes, del Manzanares y del Tajo como posibles referencias a la biografía y creación poética, hasta ahora no identificadas, de Lope de Vega.

Menéndez Pidal reproduce el texto de la pieza número 15 de la edición de J. Aroca, «Si a la fiesta de San Juan – no sale alegre Belisa», pero no dice la fuente literaria donde consta que este romance sea de Lope de Vega, ni yo lo he podido localizar en ninguna otra fuente. En mi opinión, hizo esta afirmación pensando en las fechas de los amores de Lope con Belisa y en que su cantor era J. Blas. Para mí son dos razones convincentes y que refuerzan mi opinión de que las letras de la mayor parte de las composiciones musicales de J. Blas son de Lope de Vega. Desde el punto de vista de mi opinión personal hubiese podido ensanchar notablemente este volumen segundo del Cancionero, pero solamente he añadido nueve como muestra de las que podrían atribuirse a nuestro poeta.

En cambio he omitido dos piezas del libro de J. Bal, *Treinta canciones de Lope de Vega* (Madrid, 1935), publicado con ocasión del Tercer Centenario de la muerte del poeta, por considerar que nada tienen que ver con Lope de Vega. Unas son las «Diferencias sobre el canto del caballero», de Antonio de Cabezón; la otra «Siendo Susana de amores requerida». La primera la he omitido, porque la melodía del Canto del Caballero glosada por Cabezón no se refiere al caballero individual y concreto que fue el Caballero de Olmedo, sino que va dedicada en general a todo caballero enamorado, no precisamente asesinado como el de Olmedo. La melodía glosada por Cabezón en sus «diferencias» es ciertamente tradicional y se encuentra en varios libros de música publicados o recopilados antes que Lope de Vega hubiera nacido y desde luego más de un siglo antes que nuestro comediógrafo escribiera *El Caballero de Olmedo*. Por otra parte, el texto de Lope, a pesar de ser corto, no puede ser adaptado por entero a la melodía de Cabezón, sin manipularla. La verdadera melodía del Canto del Caballero que utilizó Cabezón se encuentra por primera vez impresa en el *Cancionero de Upsala* (Venecia, 1556)¹ como un villancico a 5 voces de Nicolás Gombert, maestro de capilla del emperador Carlos V. Pero, ya antes, dicha melodía fue tomada por Cristóbal de Morales, muerto en 1553, como tema de su «Missa Desilde al cavallero»² El texto del villancico de Gombert, que es el mismo que el aducido por Morales en el Tenor de su misa, es el siguiente:

Desilde al caballero
que non se quexe,
que yo le doy mi fe
que non la dexe.
Desilde al caballero,
cuerpo garrido,
que non se quexe
en ascondido,
que yo le doy mi fe
que non la dexe.

Tanto Gombert como Cabezón y Morales sabían de memoria la tonada por ser muy popular y ninguno de estos tres compositores la tomó del otro.³

En cuanto a «Siendo de amor Susana requerida» solamente tiene de común el primer verso con la poesía del mismo incipit de *Pastores de Belén* (Aguilar, II, pág. 1.384). El juzgar la autoría de una poesía por el primer verso de los índices de los cancioneros y romanceros indujo a J. B. Trend y otros musicólogos a falsas atribuciones. ¡Cuántos desencantos no he tenido yo mismo, al comprobar que muchos villancicos antiguos de nuestras catedrales tenían el primer verso igual que otros de Lope, siendo totalmente diferentes en los versos restantes. Por ello aprovecho esta ocasión para recomendar a literatos y musicólogos que cuando den un Incipit de poesías, pongan los dos primeros versos, con lo que evitarán errores y desencantos unos y otros.

1. Transcripción y edición moderna por J. Bal (México, 1944) y Leopoldo Querol – Rafael Mitjana (Madrid, 1980).

2. Cf. H. Anglés, *Cristóbal de Morales. Opera Omnia*, vol. VII (Barcelona, 1964).

3. Véase mi estudio *La canción popular en los organistas españoles del siglo XVI* en Anuario Musical, t. XXI (1966), donde hago la historia de esta melodía.

II. Textos y Comentarios

53

Al humilde Mançanares
que adornan juncos y lirios,
y al celebrado Xarama,
por sus novillos.
Donde los junta una selva
cuyos árboles sombríos
hazen las aguas juezes,
competiendo con los riscos.
Un pastor pobre y ausente,
y más difunto que vivo,
que basta decir ausente,
mirando las aguas dixo:
¿Cuándo, famosos ríos,
veré los ojos con que ven los míos?
¿Cuándo veré de Lucinda
aquellos ojos divinos,
que siendo en el cielo estrellas,
son en la tierra zaphiros?
Ausentéme de sus ojos
sobre ciertos enemigos,
que lo fueran de mi alma,
si no quedara contigo.
Y pues assiste en tu pecho,
hazla de mi bien testigo,
y que no te me han quitado,
aunque te me han escondido.
¿cuándo, famosos ríos,
veré los ojos con que ven los míos?

Fuente: RL, pág. 12, ed. moderna de M. Querol, n.º 12.

Música: Anónimo.

Ref. Lit. J. M. Blecua, *Laberinto amoroso* (Valencia, 1953) p. XL y 37.

El texto de RL se refiere a San Ignacio; pero en la parte superior del manuscrito musical están escritas estas palabras: «Al tono de Al humilde Manzanares. De Nr.º S. P. Ignacio. Heu quam sordet terra ex. a.», lo que indica que la música se escribió primero con el texto del romance de Lope y en RL se aplicó

a San Ignacio con el texto que empieza «Cuando la serena noche» etc. véase también en J. Bal., op. cit. pág. 35.

54

*Arrojóme las naranjicas
con las ramas del blanco azahar;
arrojómelas, arrojéselas
y bolviómelas a arrojar.*

Copla

De sus ramas hizo un día
la niña tiros de amores
y de naranjas y flores
balas de su artillería;
comenzó su batería
contra mí que la miraba;
yo las balas le tiraba
por dalle más que tirar.
*Arrojómelas, arrojéselas
y bolviómelas a arrojar.*

Fuente: Tonos Castellanos-B, fol. 9º-10.

Música: Anónimo.

Ref. Lit. *Romance. A las Venturosas Bodas que se celebraron en la insigne ciudad de Valencia* (Aguilar, II, p. 556) donde hay este texto de Lope de Vega:

*Arrojóme las naranjuelas
con los ramos del blanco azar,
arrojómelas, arrojéselas
y tornómelas a arrojar.*
Para que juxgase yo
cual de las dos son más blancas,
de sus bellas manos francas
azar del cielo llovió.
El alma le respondió
que aun era negro el azar;
*arrojómelas, arrojéselas
y tornómelas a arrojar.*

Otra variante del estribillo y coplas diferentes igualmente aplicables a la música que se publica, se encuentra en *El bobo del colegio*, acto II, del mismo Lope:

Naranjitas me tira la niña
en Valencia por Navidad,
pues a fe que, si se las tiro,
que se le han de volver azahar.

La versión literaria de Tonos Castellanos-B se encuentra también en el Cancionero de Módena¹ el cual trae además los siguientes versos desconocidos de las versiones restantes:

Gustó la niña del juego,
porque el trato abiva el gusto,
y yo, que a su humor me ajusto,
más me yva abrasando en fuego.
Cogiendo otras de nuevo
con su hermosa y blanca mano,
tirava con pecho ufano,
siendo divino el tirar.
*Arrojómelas y arrojéselas
y bolviómelas a arrojar.*

Y en el *Método muy fácil para aprender la guitarra española* (París, 1626) de Luis Briceño encontramos esta variante:

Arrojóme las mançanitas
por encima del mançanar;
arrojómelas y arrojéselas
y tornómelas a arrojar.

A este estribillo siguen una serie de hermosas coplas diferentes de las arriba mencionadas.

55

¡Ay amargas soledades
de mi bellísima Filis,
destierro bien empleado
del agravio que le hize!
*¡Ay horas tristes,
quan diferente soy del que me vistes!
Enbexéscanse (4) mis años
en estos montes que vives (1)
que quien sufre como piedra
bien es que en piedra habite.
Con quanta razón os lloro,
pensamientos juveniles
que al principio de mis años
cerca del fin me pusistes (2)
¡Ay horas tristes etc.*

1. Charles Aubrun, *Chansonniers Musicaux Espagnola du XVII^e siècle*, en *Bulletin Hispanique* (Burdeos, 1949-1950) pág. 365-66.

Retrato de mala mano
mudable tiempo me hizistes:
sin nombre no me conocen,
aunque despacio me miren.
Letra he sido sospechosa
que clara y oscura sirve,
que por no borrarla toda,
encima se sobre escribe.
Pienso a vezes que soy otro
hasta que el dolor me diçe
que quien le *tiene* (3) tan grande
ser otro fuera ymposible.
*¡Ay horas tristes,
quan diferente soy del que me vistes!*

Fuente: CT fol. 9^v-10.

Música: Anónimo

Ref. Lit RG, n.º 556 y Aguilar, II, p. 333.

Variantes en Aguilar: (1) *vistes*; (2) *trujistes*; (3) *sufre*; (4) *R.G. En vejez cansé*.

56

Dulce desdén, si el danno que me haces
de la suerte que sabes te agradezco,
¿Qué haré si un bien de tu rigor meresco?
pues solo con el mal me satisfaces.
No son mis esperanças pertinaces
por quien los males de tu bien padesco,
sin la gloria de saber que offrezco
alma y amor de tu rigor capaces.
Dame algún bien, aunque por él me prives
de padecer por ti, pues por ti muero,
si a cuenta dél mis lágrimas recibes.
Mas ¿cómo me darás el bien que espero,
si en darme males tan escasa vives
que a penas tengo quantos males quiero?

Fuente: *Libro Segundo de Tonos y Villancicos... con la zifra de la Guitarra Espannola a la usança Romana* (Roma, 1624) de Juan Aranyes.

Música: Juan Arañés.

Ref. Lit. J. M. Blecua, *Lope de Vega Obras Poéticas*, I (Barcelona 1969, p. 57).

57

De pechos sobre una torre
que la mar convate y cerca
mirando las fuertes naves
que se van a Yngalatterra,
las aguas crece Velisa,
llorando lágrimas tiernas,
diciendo con voces tristes
a quien el alma le lleva:
*Vete, cruel, que bien me queda
en quien vengarme de tu agrabio pueda.
Aunque más parezca a Dido*

en la burla y la ausencia,
no quedo con solo el yerro
de tu espada y de mi afrenta,
que aun me queda en las entrañas
retrato del falso Eneas,
aunque inocente, culpado
si los pecados se heredan.
Vete, cruel...
Lo que yerro pudo hazer
desará yerro por fuerza,
mataréme por matarle
y moriré porque muera.
No piense que por dexarle
en el lugar que le dexas
queda seguro de mí,
que aun tiene España Lucrecias.
Vete, cruel...

Fuente: CT, fol. 15^v-16 y 49-50, dos copias de la misma pieza.

Música: Anónimo.

Ref. Lit. RG, n.º 37, (Aguilar, II, pág. 332; Clásicos Castellanos; *Lope de Vega, Poesías líricas, I* (Madrid, 1941) p. 36-38.

Los versos 11-12 y 24-27 son desconocidos de las ediciones literarias y de R.G.

El texto de los versos 1-19 se han transcrito del folio 50 de CT, los restantes, del folio 16. En éste el estribillo viene después de cada cuarteta, en aquél después de cada dos. Excepto las dos primeras estrofas, son tan enormes las variantes y diferencias entre el CT y el RG que sólo confrontándolas puede hacerse uno cargo. Véase también J. Bal., op. cit. pág. 41.

58

*Encontrándose dos arroyuelos
al passar de un verde valle,
uno a otro se tiran perlas,
riñan y saltan y riñen
y corren al son de las aguas,
y porque se amansen,
meten paz cantando las aves.*
Baxava un arroyo manso
de una fuentecilla fría
y otro, que tras él venía,
encontróle [en] un remanso
en el valle su descanso,
y por qual irá delante,
Encontrándose...
Riñen con tanto rigor
por pasar los arroyuelos,
como pasara sin celos

quien tiene competidor.
Notable fuerza de amor,
pues por qual irá delante,
Encontrándose...

Fuente: RL, pág. 71.

Música: Anónimo.

Ref. Lit. *Primavera y flor de los mejores romances* (Madrid, 1.621) pág. 81 y nota de la pág. 250; *Revue Hispanique* t. XIX, pág. 455. También en J. Bal., op. cit. pág. 43.

59-60

En el campo florido
cuya esmaltada margen Tormes lava,
de un ganado perdido
extranjero pastor, Belardo estava
sobre una peña fría
y así llorava, aunque cantar quería.
Dulçe destierro mío,
querido agrabio, sin razón dichosa,
agradable desvío
nascido de una causa tan hermosa,
en soledades tales
vosotros sois mis bienes y mis males.
Nadie piense que lloro
el daño que padezco en tierra ajena,
que si la causa adoro
y sus efetos son tormento y pena,
la pena es bien que adore,
cuando aflegido mis desdichas llore.
¿Cómo, divinos ojos,
abiendo usado tal piedad conmigo,
os pude dar enojos
sin temer de los cielos el castigo? (1)
Mas ya de vuestros cielos
bajaron rayos a abrasarme en celos.
Lo escripto y mal hablado
no es mucho ingrata Filis (2) que te asombre
si (3) como condenado
blasfemo algunas beçes de tu nombre (4),
llorando el alma mía,
diez años fuiste sin alegre día (5)

Fuente: CT, n.º 26 y Tonos Castellanos-B, fol. 96^v-97

Música: Juan Palomares.

Ref. Lit. J. M. Blecua, *Laberinto amoroso*, pág. 30-32; J. Montesinos en «Contribución al estudio de la lírica de Lope de Vega» en *Rev. de Filología Española*, t. XII, p. 284. Mi transcripción es del CT. J. Bal., op. cit. pág. 29 publicó la transcripción de Tonos Castellanos-B.

Variantes en *Laberinto*: (1) *sin que temiese del cielo el castigo*; (2) *no es bien discreta Filis*; (3) *pues*; (4) *alguna vez blasfemas de tu nombre*; (5) *diez años tristes y un alegre día*.

61

En el más soberbio monte
que [en] los cristales del Tajo
se mira como en espejo,
loco de verse tan alto,
el desterrado Avenamar
está suspenso mirando
el camino de Madrid
descubierto por el campo,
y con los ojos midiendo
la distancia de los pasos,
quexarse quiere y no puede
y al fin se quexa (1) llorando:
¡O terribles agravios,
mátanme (2) l'alma y ciérranme los labios!

Fuentes: RL, pág. 71 y CT fol. 48^v-49.

Música: Anónimo en ambos manuscritos.

Ref. Lit. RG, n.º 114 que trae 49 versos más.

El texto es del CT, aunque la transcripción musical se ha hecho de RL que trae el texto incompleto.

(1) el ms. escribe «se quexará»; (2) RG, «sácanme el alma». Publicó esta pieza J. Bal, op. cit., pág. 21 y M. Querol en su edición moderna de RL, n.º 33.

62-63

En esta larga ausencia

En *La villana de Getafe* (Acto I, Escena XIV) encontramos este diálogo:

Martínez – ¡Por mi vida, que canta como un ángel!...

Díganos por su vida un tonecillo.

Beatriz – ¿Sabe por dicha «En esta larga ausencia»?

Martínez – ¿Quién no sabe este tono en todo el mundo?

(Cantan) *En esta larga ausencia...*

Y Lope no pone más texto, porque lo da por sabido ya que se trataba de una famosa poesía suya suelta. Como resultado de esta realidad la versión musical de *Romances y Letras de a tres voces* solamente lleva de texto las palabras escuetas «En esta larga ausencia», por lo que completo la letra, en la versión musical de *Romances y Letras*, con el texto del Cancionero de Turín que es como sigue:

En esta larga ausencia
donde tu desengaño y memoria
acava mi paçiencia,
comiençe mi dolor la triste historia,
discurso de una vida
bien empleada, pero mal perdida.
Aquí donde se viste
de dos alvas el sol en noche oscura,

eternamente triste,
ausente de tu luz hermosa y pura,
bive mi alma asida
al cuerpo triste, de quien eres vida.
Aquí para cuydado
tan desigual la muerte me reserva,
que falta a mi ganado
de Tormes agua y de su prado yerva,
que ausente el daño mío,
ni yerva lleva el prado ni agua el río.
¿Cuándo, señora mía
berá mi alma ausente y lastimada
de tu sereno día
el alva destos montes coronada?
Mas ¿quién aurá que aguarde
un bien [que] uye y se alcança tarde?

Fuente: CT, fol. 20^v y RL, pág. 36, n.º 40 de la ed. de M. Querol.

Música: Anónimo en ambos manuscritos.

Ref. Lit. *La villana de Getafe*, Aguilar, I, p. 1.455, E. Mele, *Poésies de Lope de Vega, en parte inédites*, Bulletin Hispanique, III (1901) págs. 348-364.

J. Bal, op. cit. pág. 37 publicó la versión del CT, pero las variantes musicales entre ambas versiones son tantas e importantes que deben considerarse como dos redacciones diferentes de la misma pieza, por lo que doy la música de ambas versiones.

64

En los braços del alva
estava el sol recién naçido un día,
haziendo el mundo salva
con las madexas de oro que esparçia
por varios orizontes,
dorando cumbres y rayando montes.
Con un blando rocío
de perlas y de aljófar adornadas,
muestran su señorío
las flores y las yerbas coronadas
por la maestra mano
a quien el arte se le atreve en vano.
Las ya canoras aves,
puesto el silencio y la tristeza aparte,
con acentos süaves
mostraban de su amor entero parte,
y todos a porfía
salen volando recibiendo al día.

Fuentes: Tonos Castellanos-B, fol. 71^v-72; Cancionero de Olot, fol. 66^v-67 y RL, n.º 2 del Apéndice.

Música: Anónimo en los tres manuscritos.

Ref. Lit. Cancionero Antequerano de 1.628-1.629, pág. 289.

Tanto en la música como en la letra he seguido la versión de Tonos Castellanos-B.

65

Lágrimas que al cielo ides,
por mi Esposo preguntad,
y decidle que su esposa
se le envía a encomendar.

Fuente: Cancionero Musical de la Casa de Medina-celi, fol. 31^v-32.

Música: Anónimo.

Ref. Lit. *Romance del alma a su esposo Cristo*, Aguilar, II, pág. 148. Como se ve a primera vista, esta cuarteta de romance es una conversión «a lo divino» del conocido y tradicional romance de Don Gayferos:

Caballeros, si a Francia ides,
por Gayferos preguntad,
y decidle que su esposa
se le envía a encomendar.

Véase M. Querol, *Cancionero de la Casa de Medina-celi*, vol. I (Barcelona, 1949) n.º 25.

66

- I Lo mejor de mi vida
y los primeros juveniles años,
la edad tierna y florida
cogieron deste mundo los engaños,
offreciendo, sin fruto,
al infierno de culpas el tributo.
- II Mas fue el engaño mío
a Dios offensa, a la razón, tyrano;
fue un loco desvarío,
un querer endiosarme (1), siendo
[humano,
por donde, sin clemencia,
de perdición mereció (2) la sentencia.
- III Ríos verted, mis ojos,
mirad mi grave mal, llorad conmigo,
que a Dios dysteis enojos
sin temor de los cielos al castigo;
dad lágrimas sin tasa,
para apagar el incendio que me abrasa.
- IV Arrepentido, lloro
amargamente mi peccado y pena
y a Dios, humilde, adoro (3);
desate de mis culpas la cadena
diciendo: a ti é peccado
y a ti suplico por ser perdonado (4).
- V La pena del infierno,
porque priva de Dios (5) offende tanto
y assí es mi mal eterno,
mayor mi pena, sin cesar mi llanto,
trayendo a la memoria
que me privó mi pena de su gloria.
- VI Lo hecho y mal pensado
ruégote, Jesús dulce, no te assombre,

así, como condenado,
basfemo alguna vez tu santo nombre,
pues llora en este día (7)
sus culpas con dolor el alma mía.

Fuente: RL, pág. 22; ed. moderna de M. Querol, n.º 22. Veánse las págs. 27-28 de su Introducción a dicha edición.

Música: Juan de Palomares.

Ref. Lit. *Cancionero Antequerano*, pág. 392-395.

Variantes de RL con este Cancionero: «con que quise endiosarme»; (2) «merezco»; (3) «oro»; (4) «sea perdonado»; (5) «priva de ti»; (6) «que me privó mi culpa de tu gloria»; (7) «obstinado ofendí tu santo nombre-pues triste lloro hoy día».

El hecho de que el manuscrito de RL indique que estas lirás se cantan «al tono de *En el campo florido*; que es de Lope de Vega, es ya una base para pensar que dichas lirás son de Lope. Pero hay un argumento decisivo: en el *Cancionero Antequerano* las lirás de «Lo mejor de mi vida» y «La verde primavera-de mis floridos años» forman una sola poesía en la que «Lo mejor de mi vida» abarca los versos 1-36 y «La verde primavera» los versos 37-89.

67

Sale la estrella de Venus
al tiempo que el sol se pone,
y la enemiga del día
su negro manto descoge,
y con ella un fuerte Moro
semejante a Rodamonte,
sale de Sidonia airado,
de Xerez la vega corre,
por donde entra Guadalete
al mar de España, y por donde
Santamaría del Puerto
recibe famoso nombre, etc.

Fuente: Ms. C 1 4 6 9 de la Biblioteca Nacional de Lima. (Ed. Moderna por R. Stevenson, *Foundations of New World Opera* (Lima, 1973).

Música: Tomás de Torrejón y Velasco.

Ref. Lit. RG, n.º 5, ed., de González Palencia y Calderón, *La púrpura de la rosa*. Mi arreglo ha consistido en transcribir el trozo en que salen los cuatro versos de la primera copla puestos en música por Torrejón y Velasco, confiando a la tecla, sin texto, las frases musicales correspondientes a los versos de Calderón que separan los dos primeros versos de la estrofa del romance de los versos tercero y cuarto, con lo cual se puede cantar el romance «Sale la estrella de Venus», sin mutilar el sentido musical de todo el período en que están incrustados los cuatro versos de la primera copla del romance.

68

Si a la fiesta de San Juan
no sale alegre Belisa,
bien se luzen en la tristeza
de los Toros de la villa.

Estrivo

*De no verte, mueran,
hermosa niña,
los que de mirarte
también morían.*

Copla 1.^a (del Estr.)

Tus divinos ojos,
hermosa serrana,
abrasan, si miran,
si se esconden, matan;
si tus soles faltan,
perderán las vidas
*los que de mirarte
también morían.*

Copla 2.^a

Esta sombra, niña,
que oscurece el valle,
nació de tus ojos,
que a verte no sale;
de no verte, aguarden
las mismas desdichas
*los que de mirarte
también morían.*
Hizo, saltando el coso
con su hermosura divina,
que los muertos fuessen menos,
siendo mayor la desdicha.
Como a todos no amanece
la luz de su hermoso día,
fue la noche de las fiestas
el perdón de muchas vidas.
Por su ausencia y soledad,
de las mayores amigas
era tristeza en el valle
lo que otras veces imbidia.
Los más lucidos pastores
en otras fiestas solían
hazer en los toros suertes
y ella en ellos las hacía.
Suspensa estava la tarde
viendo que se parte el día,
quando al són de su instrumento
assí cantava Jacinta:
De no verte mueran etc.

Fuente: Cancionero de Munich, fol. 15-16.
Música: Juan Blas.

Ref. Lit. R. Menéndez Pidal, *Romancero Hispánico*, I (Madrid, 1953), pág. 388-89 donde escribe: «En la colección de Sablonara (Cancionero de Munich) figuran numerosos romances nuevos de Lope de Vega, Góngora y Quevedo. Aquí va como ejemplo uno de Lope compuesto hacia 1594 y al cual puso músico Juan Blas de Castro». Menéndez Pidal reproduce la pieza n.º 15 de la edición de J. Aroca «Si a la fiesta de San Juan», pero no dice la fuente literaria donde conste que este romance sea de Lope. Yo personalmente no lo he sabido encontrar, pero me fío de la gran autoridad del gran historiador de nuestros romances. Para mí tienen probabilidad de ser de Lope de Vega todas las poesías puestas en música por Juan Blas, teniendo en cuenta la amistad que con el compositor tenía con Lope según se desprende de la admiración y elogios que éste le tributa en varios pasajes de sus obras.

69

Si tus penas no pruebo, o Jesús mío,
vivo triste y penado.
Hiéreme, pues el alma ya te é dado.
Y si este don me hizieres,
mi Dios, claro veré que bien me quieres.
(Villanesca de F. Guerrero)

Si tus penas no pruebo, o Jesús mío,
vivo triste y penado;
dámelas por el alma que te he dado,
que si este bien me hicieres,
¡Ay Dios, como veré lo que me quieres.
(Lope, Soliloquio VII)

Fuente: F. Guerrero, *Canciones Espirituales y Villanescas* (Venecia, 1589); F. Soto de Langa, *Il secondo libro delle laudi spirituali*, fol. 28 (Roma, 1.583).

Música: Francisco Guerrero.

Ref. Lit. *Soliloquios amorosos de un alma a Dios*, Soliloquio VII, Aguilar II, pág. 1.179.

Para mí es evidente que estos versos fueron convertidos «a lo divino» por Lope de un original profano escrito por otro poeta. Por un lado tenemos que los *Soliloquios* completos, donde aparece por primera vez el Soliloquio VII, tuvieron su primera edición en 1626 en Madrid y Barcelona. Puestos en música por F. Guerrero se encuentran ya en el citado libro de Soto de Langa en 1583, por tanto 43 años antes de la primera edición literaria. Lope por consiguiente, haría su adaptación a lo divino entre los 18-21 años de su edad. Pero la música de Guerrero, a la que se aplicó el texto de Lope, nació de una versión profana que nos ha sido conservada por el Cancionero de la Casa de Medinaceli (ed. moderna de M. Querol, vol. II, n.º 59, Barcelona, 1950) y que fue escrita en la juventud del compositor entre los

años (1548-1550). Teniendo entonces Lope de Vega de 10 a 12 años de edad, me parece inverosímil que hubiese ya estado en contacto con F. Guerrero y le hubiese entregado el texto profano que es como sigue:

Tu dorado cabello, zagala mía,
me tiene fuerte atado;
suéltame, pues el alma ya te he dado,
y, si esto no hicieres,
amor, me quejaré quan crüel eres.

La versión «a lo divino» fue publicada también por J. Bal., op. cit., pág. 15.

70

Ya es tiempo de recoger,
[soldados de mi memoria
escapados y vencidos
de una batalla tan loca.
A recoger, pensamientos,
capitanes de congoja,
que ya el alférez deseo
las verdes banderas dobla.
Sujetos de mis cuidados,
que sin buscarlos me sobran,
al contrario que me vençe
dexad el campo y la gloria.]
*Toca, toca, [a recoger toca
que marcha el tiempo
y la jornada es corta.*
Los espías de mis dedos
ya es tiempo que se recojan,
que si celos son sospechas,
¿qué serán verdades y obras?
¡O centinelas perdidas
por esperanças ociosas!
Un general de desdichas
perdidas os lleva a todas.
Del sueldo que me llevasteys
ya siento la falta ahora,
que del seso hicisteys paga,
moneda sin peso y poca.
*Toca, toca, a recoger toca
que marcha el tiempo
y la jornada es corta.*
¿Qué é sacado, hermosa Filis,
montaña a mis quejas sorda,
desta conquista de fee,
sino es estas armas rotas?
Ya te dexo y me retiro
sin embidiar que te goças,
para acabarte más presto,
como hacienda en manos locas.
*Toca, toca, a recoger toca
que marcha el tiempo
y la jornada es corta.]*

Fuente: RL, pág. 30; edición de M. Querol, n.º 32.

Música: Anónimo.

Ref. Lit. J. M. Blecua, *Cancionero de 1628* (Madrid, 1945) pág. 294-95; *Romancero de Barcelona*, n.º 49 publicado por Foulché-Delbosc en *Revue Hispanique*, t. XXIX.

71-72

Ya es tiempo de recoger,
soldados de mi memoria,
qu'el capitán se retira
dentro de aquella custodia.
El alférez, qu'es la fe,
toda la gente recoja,
que la fe es creher sin ver
i así en el alma se aloja.
*Toca, toca a recoger
que marcha el tiempo i la jornada es corta.*
Los sentinelas del alma
velan cada punto i ora,
contemplando este misterio
qu'es mar de misericordia.
Amor, qu'es el pagador,
reciva el pago al que adora,
fortalesse a los soldados
en este manjar de gloria.
*Toca, toca a recoger
que marcha el tiempo y la jornada es corta.*

Fuente: Biblioteca de Cataluña, manuscritos M. 769-1 y 759-23.

Música: Pedro Riquet.

Ref. Lit. Es una versión a lo divino del romance anterior. El primero de los manuscritos citados lleva el título de «Romance». Responsión a 6. «Del Smo. Sacramento». El segundo se titula «Al Smo. Sacramento a 3 y a 7. Año 1640.»

Como podrá observar el lector los números 71-72 son dos versiones, en parte iguales y en parte diferentes, del mismo compositor. En ambos manuscritos figura como autor Pedro Riquet.

73

Ven, muerte, tan escondida
que no te sienta venir,
porque el placer de morir
no me vuelva a dar la vida.

Fuente: Archivo musical de El Escorial, ms. 116-10.

Música: P. Antonio Soler.

Ref. Lit. *Justa poética en honor del bienaventurado Isidro*, Aguilar II; pág. 1.112 y *Rimas Sacras*, J. M. Blecua, Lope de Vega. Obras Poéticas, vol. I (Barcelona 1969), pág. 398.

De esta canción que, aunque nacida de la pluma de un gran poeta se convirtió en tradicional, por lo menos entre los hombres cultos, escribe Lope en su Introducción a la citada *Justa Poética*: «¿Qué cosa se pudo decir más altamente en cuatro versos?» Y en prueba de cuanta impresión causó siempre en su alma esta copla, la glosa, verso a verso, en sus *Rimas Sacras*. No tenemos una versión musical de la época, pero en cambio, existe otra, sentidísima, de un compositor tan extraordinario como es el P. Antonio Soler, cuya música aquí publico.

Según J. M. Blecua estos versos son de Santa Teresa, aunque sus conceptos proceden de otra poesía del Comendador Escrivá.

74

Romance

Desde las torres del alma,
cercadas de mil engaños,
al dormido entendimiento
la razón está llamando.

Estrivo

*Alarma, alarma, guerra, desengaños,
que me lleva el amor mis verdes años.*

Dicen que le ha dado sueño
la voluntad de Belardo
con la yerva de unos ojos
tan hermosos como falsos.
Y por esto dice a voces,
viendo salir los contrarios
contra el muro de la vida
do otro cavallo troiano:
Donde no valen consejos
de propios y ajenos daños;
donde reina la costumbre
y es el alvedrío esclavo;
donde huyen con vergüenza
los amigos olvidados,
y los enemigos tienen
las venganzas en las manos,
¿quién podrá como vosotros,
desengaños declarados,
defender la fortaleza
que tiene el muro tan flaco?
Diez años ha que la cercan
amor, lisonja y agravios
desdenes, favores, celos,
mentiras, faltas y engaños.
Otros tantos an vivido
durmiendo los ojos de Argos,
porque los demás sentidos
estuvieron engañados.
No más, amor lisonjero,
amor vendido y bendado,

que tiene en los brazos uno
y en el pensamiento a quatro.
*Alarma, alarma, guerra, desengaños,
que me lleva el amor mis verdes años.*

Fuente: Cancionero de Munich, fol. 32.

Música: Juan Blas.

75

Romance

Tan triste vivo en mi aldea,
que a todos dicen mis ojos
que es imbidia lo que tengo
o que estoi de celos loco.
Más verdad dixeran, Filis,
si juntaran uno y otro;
porque es la imbidia la sombra
de la vida de un zeloso.
No me espanto que se engañen,
si yo apenas lo conosco,
porque en dicha agena empieza
y acava en agravio propio.
Conmigo, sin más testigos,
sus ofensas siento y lloro;
que no está lexos de alegre
quien pasa tristezas solo.
Mal contento de mi dicha,
pensé que vinieran otros,
y a sufrir agenos bienes
por no morir me acomodo,
Blanco soy de tus desdenes
y risa común de todos;
con esto la vida passo:
si es que vive un imbidioso.
El bien y el mal, dulce Filis,
con igualdad reconosco,
y como soy desdichado
ser pudiera venturoso.

Fuente: Cancionero de Munich, fol. 40.

Música: Juan Blas.

76

Romance

Alamos del soto, adiós,
que me parto de mi aldea,
forçado de sus agravios,
a buscar ajena tierra

Estrivo

*Que son sus luces bellas
del cielo rayo, de mi noche estrellas.
Hallar quieren mis desdichas*

en nueva patria estrangera
 los amigos que en la propia
 hallara más presto Menga.
 A todos dexo en sus ojos
 el castigo de mi ofensa,
 la pena de mis contrarios
 y disculpa de mi ausencia.
 Si en la siesta bajo a veros,
 aunque la miran tan cerca,
 yo perdonara las sombras
 si sólo de árboles fueran.
 Si alguna vez divertida
 con vosotras se aconseja,
 mostralde letras y amores
 de vuestras toscas cortezas.
 No quiero hacer con mis males
 a los remedios ofensa,
 ni saver que estoy tan malo
 que ninguno me aprovecha.
 Alamos altos, decilde
 que imbidiosos me destierran,
 o que son amigos suyos
 que cumplen lo que desean.
 De todos parto quexoso,
 quiera Dios que me lo buelva,
 que tiene mucho de agravio
 el bien que se da por fuerça.
 No me espanta mi destierro,
 pues del triste que se ausenta,
 si es lisonja la vengança,
 ¿qué covarde no se venga?
*Que son sus luces bellas
 del cielo rayo, de mi noche estrellas.*

Fuente: Cancionero de Munich, fol. 5^v-6.

Música: Juan Blas.

Ref. Lit. *Santiago el Verde*, Aguilar, I, pág. 1.223 y 1.227, donde se habla de Juan Blas y de los «Alamos del Soto» y «Del soto de Manzanares». ¿Podría tener este romance relación con su destierro de Madrid en 1588?

77

Sale la blanca aurora,
 cantan las aves, que parece el día,
 corre el agua sonora
 que de noche parece que dormía;
 a todos amanece,
 y entonces a mis ojos anochece.
 Sosiéganse los prados,
 los árboles no dan sombra al río;
 descansan fatigados
 los labradores del ardiente estío,
 y con ser mediodía
 no ay medio ninguno en la tristeza mía.
 La noche se apercive,

el negro manto de diamantes borda,
 descansa cuando vive;
 yo triste en su tiniebla muda y sorda,
 sin admitir descanso,
 con tristes quexas las estrellas canso.

Fuente: CM, fol. 2^v-3.

Música: Juan Blas.

78

Canción

Filis del alma mía,
 ¿cómo podré vivir sin tu presencia,
 o adónde el claro día
 tendrá contra la noche resistencia,
 si estava en tu belleza
 hecho en tu luz el sol naturaleza?
 Términos de la suerte,
 anticipados en edad florida,
 a ti te dan la muerte
 y a mí, para matarme, ofrecen vida,
 extremos desiguales
 mayores en la causa que otros males.
 El aire acrecentando,
 en suspiros y quejas detenido,
 a Filis voy buscando;
 a Filis, la que adoro y he perdido;
 mas ¡ay!, que en las estrellas
 efectos miro de que vive en ellas.
 Las peñas suspendiendo,
 nunca obligadas a piadoso effecto,
 se van enterneciendo,
 librando el sentimiento en su secreto
 los pájaros, ya mudos,
 de pluma y suavidades tan desnudos.
 ¡Ay Filis de mis ojos!
 ¿Cómo podré vivir, si tú me dejas,
 o adónde mis enojos
 podrán acompañarse con mis quejas,
 quando de tus desdenes
 forma[ba] el corazón seguros bienes?
 Los lazos amorosos.
 prisiones del amor con que te amava,
 ciñiéndome piadosos,
 amores a tu amor sacrificava,
 que entonces atendía
 a prevenir el daño en la alegría.
 Todo sin ti me cansa,
 todo sin ti me ofende y causa pena;
 lo mesmo con que amansa
 el dolor, a dolores me condena,
 efectos de una suerte
 que tiene sus mejoras en la muerte.

Fuente: Cancionero de Munich, fol. 32^v-33.

Música: Miguel de Arizo.

79

Romance

En tus brazos una noche
me soñé, Filis, durmiendo;
despertóme la alegría,
y bolvióse en llanto el sueño.

Estrivo

*¿Qué delitos fomentan
tus sin razones,
que aún dormido no quieres
que me perdonen?*

Copla

Quando estás velando
me estás ofendiendo;
suéñote durmiendo,
siéntote matando,
Peligroso ando
con tus rigores,
*que aun dormido no quieres
que me perdonen.*
Bien mereció que esta gloria
se le acavasse tan presto
al que tan grossero anduvo
que llegó a dormirse en ellos.
Tan dulcemente passava
esta brevedad de tiempo,
que a ser eterno el engaño
no echara la vida menos.
De imaginarme tan tuyo
loco me vi de contento:
poco es matarme despierta
la que me enloquece en sueños.
Sin duda de amor fue traça
este mal logrado empleo,
porque aun dormido supiesse
amar sin atrevimiento.
Al fin desperté, y halléme
de amor y de pena muerto,
y a tu divina hermosura
pedí socorro diciendo:
¿Qué delitos fomentan etc.

Fuente: Cancionero de Munich, fol. 14.
Música: Manuel Machado.

80

Romance

El que altivos impossibles
falto de ventura emprende,
si llorase atrevimientos,
ni se espante ni se queje.

Estrivo

*¡O Filis bella
tan dichosa siempre!
¿podré algún día
más humana verte?*
El que agena prenda adora,
si en otros braços la viere,
agenas glorias embidie
y propios recelos cuente.
Si pretendo agradar
quando más los aires beve,
mas de sus penas se olvidan,
súfralas, pues las merece.
Aquesto Anfriso decía
viendo que ya le mantienen
sólo esperanças marchitas
y repitió desta suerte:
¡O Filis bella etc.
Desveladas noches passo
y descuidada las duermes
en los brazos de tu esposo,
olvidando a quien padece.
¿Que es possible que llamarse
Riselo tu dueño puede?
Sí, que, aunque no por razón,
lo es en fin por buena suerte.
Pero iqué poco la estima
quien seguro la posee!
que engendra la possession
descuido en lo que se quiere.
¡O Filis bella etc.

Fuente: Cancionero de Munich, fol. 65^v-66.
Música: Gabriel Díaz.

81

Milagro, Zeliñda, (1) fueras
del Tajo [y] de Manzanares,
si lo que tienes de hermosa
lo tubieres de mudable.
*Fuego yela en el monte,
guárdense, guarden,
porque viene Zelinda
nevando el ayre.*
De angel del tiempo presumes,
mas, en mentir y enmendarte (2)
lo que le está bien al tiempo
pareze (3) mal en el angel.
Traición es de tu belleza,
ya que agradecer no sabes
que a todos quantos te miran
con un mismo agrado engañes.
Y porque las almas todas
que te rinden vasallaje
con tanto fuego no yeles

y tanto yelo no abrases.
 [Aspid de los hombres eres,
 pues en el propio semblante
 el veneno disimula
 entre las flores del áspid.] (4)
 Milagro (5) Fílida dizen
 que es de tus divinas partes
 verte adorada de todos
 y no obligada de nadie.
 Ruego a Dios que encuentres quien
 de amor, Zelinda (6) te encante (7),
 porque tus yngratitudes
 a zelos y olbidos paguen (8).

Fuentes: Tonos Humanos, fol. 99^v-100 y Cancionero de Onteniente, fol. 77.

Música: Padre Correa.

El texto que doy es el de *Tonos Humanos*. Variantes en *Canc. de Onteniente*; (1) *Fílida* por *Zelinda*; (2) *en mudarse*; (3) *pónese*; (4) Esta cuarteta sólo está en el Can. de Onteniente; (5) *Lisonja*; (6) *Fílida*; (7) *te canse*; (8) *pagues*.

En *La discreta enamorada*, RAE, T. XIV ed. M. Pelayo se encuentran estas expresiones: «Milagro, Fenisa fue-dejarnos solo Belisa» pág. 169 y en *Los embustes de Celauro*, BAE, XXIV, p. 99 «Milagro, Leonela, fuera».

82

Otras vezes m'avéis visto,
 altas y pintada peñas,
 traer más alegre al Tajo
 mis pobres cabras y ovejas.
 De los alto destos montes
 descubrirá la ribera

que a su alabança obligan
 mano, boz, bersos, cüerdas.
 Entonces, querida patria,
 ya por mi mal estrangera,
 cantaban alegres cançiones,
 amaban tristes endechas.
*Mas cómo cantará con tanta pena
 el que dexó su bien en tierra ajena?*
 Venganças ynjustas hazen
 perder la naturaleza
 y el amor de la tierra estraña
 nueba mente al hombre engendra.
 Fuy desdichado en la mía
 y soi dichoso en la ajena,
 que a bezes sirve en el templo
 la más desechada piedra.
 De donde libre nací
 tanta enbidia se desecha
 que soy como esclavo agora
 [que al son del hierro se queja.]
Mas cómo cantará, etc.
 Dexa un tesoro escondido
 cubierto con çinco letras,
 adonde descansa el Tormes
 de aberse quebrado en pena.
 Si el nacer importa mucho,
 son tan grandes las estrellas
 qu'el mismo efecto se alcança
 en propias y estrañas tierras;
 pero al fin, quando llorar
 quiero de mi bien la ausencia,
 a mí propio y tierra propia
 a lo contrario me esfuerçan.

Fuente: CT, fol. 40^v-41.

Música: Anónimo.

Ref. Lit, J. Bal., *Treinta canciones de Lope de Vega* (Madrid, 1935).

PARTE MUSICAL

53. Al humilde Manzanares

Anónimo
Trans. M. Querol

Tiple

Al hu - mil - de Man - za - na - res,

Alto

Al hu - mil - de Man - za - na - res,

Tenor

Al hu - mil - de Man - za - na - res,

5

que a - dor - nan jun - cos y li - rios, y al ce - le -

que a - dor - nan jun - cos y li - rios, y al ce - le -

que a - dor - nan jun - cos y li - rios, y al ce - le -

10

bra - do Ja - ra - ma, y al ce - le - bra - do Ja - ra -

bra - do Ja - ra - ma, y al ce - le - bra - do Ja - ra -

bra - do Ja - ra - ma, y al ce - le - bra - do Ja - ra - ma,

15

- ma por sus fa - mo - sos no -

- ma por sus fa - mo - sos no -

Ja - ra - ma por sus fa - mo - sos no -

20

vi - llos. ¿Cuán - do fa - mo - sos rí -

vi - llos. ¿Cuán - do fa - mo - sos rí -

vi - llos. ¿Cuán - do fa - mo - sos rí -

25

os, ve - ré los o - jos con que ven los mí - os,

os, ve - ré los o - jos con que ven los mí - os,

os, ve - ré los o - jos con que ven los mí - os,

ve - ré los o - jos con que ven los mí -

ve - ré los o - jos con que ven los mí -

ve - ré los o - jos con que ven los mí -

30

os, con que ven los mí - os?

os, con que ven los mí - os?

os, con que ven los mí - os?

54. Arrojóme las naranjicas

Anónimo
Trans. M. Querol

Tiple Alto Tenor

A - rro - jó - me las na - ran - ji - cas con los ra - mos del blanco a - za -

5

har, con los ra - mos del blanco a - za - har, a - rro - jó - me las y a - rro - jé - se - las a - rro -

har, con los ra - mos del blanco a - za - har, a - rro -

har, con los ra - mos del blanco a - za - har, a - rro - jó - me - las y a - rro -

10

jó - me - las y a - rro - jé - se - las y bol - vió - me - las a a - rro - jar, a - rro -

jó - me - las y a - rro - jé - se - las, a - rro - jó - me - las y a - rro - jé - se - las y bol -

jé - se - las, a - rro - jó - me - las y a - rro - jé - se - las y bol - vió - me - las a a - rro -

15

jó - me - las y a - rro - jé - se - las y bol - vió - me - las a a - rro -

vió - me - las a a - rro - jar, y bol - vió - me - las a a - rro - jar, y bol -

jar y bol - vió - me - las a a - rro - jar, y bol - vió - me - las

20

jar, y bol-vió-me - las a a - rro - jar. De sus ma - nos hi - zoun dí - a la
y de na - ran-jas y flo - res, ba -

vió - me-las a a - rro - jar. De sus ma - nos hi - zoun dí - a la
y de na - ran-jas y flo - res, ba -

a a - rro - jar. De sus ma - nos hi - zoun dí - a la
y de na - ran-jas y flo - res, ba -

25

ni - ña ti - ros de a - mo - res. Co - men - zó su ba - te -
las de su ar - ti - lle - rí - a. Co - men - zó su ba - te -

ni - ña ti - ros de a - mo - res. Co - men - zó su ba - te -
las de su ar - ti - lle - rí - a. Co - men - zó su ba - te -

ni - ña ti - ros de a - mo - res. Co - men - zó su ba - te -
las de su ar - ti - lle - rí - a. Co - men - zó su ba - te -

30

rí - a con - tra mí que la mi - ra - ba, yo las rí - a con - tra mí que la mi - ra - ba, yo las
rí - a con - tra mí que la mi - ra - ba, yo las rí - a con - tra mí que la mi - ra - ba, yo las
rí - a con - tra mí que la mi - ra - ba, yo las rí - a con - tra mí que la mi - ra - ba, yo las

35

al %

ba - las le ti - ra - ba, por da - lle más que ti - rar. ba - las le ti - ra - ba, por da - lle más que ti - rar.
ba - las le ti - ra - ba, por da - lle más que ti - rar. ba - las le ti - ra - ba, por da - lle más que ti - rar.
ba - las le ti - ra - ba, por da - lle más que ti - rar. ba - las le ti - ra - ba, por da - lle más que ti - rar.

55. Ay amargas soledades

Anónimo
Trans. M. Querol

5

Alto

Tenor

¡Ay a - mar - - gas so - le - da - des de

¡Ay a - mar - - gas so - le - da - des de

10

mi be - llí - - si - ma Fi - - lis, des -

mi be - llí - - si - ma Fi - - lis, des -

15

20

tie - rro bien em - ple - a - do del a - gra - vio que la

tie - rro bien em - ple - a - do del a - gra - vio que la

25

hi - - ce! ¡Ay ho - ras tris - tes, ay

hi - - ce! ¡Ay ho - ras tris - tes, ay

30

ho - ras tris - tes, cuán di - fe - ren - te soy

ho - ras tris - tes, cuán di - fe - ren - te soy

35

40

del que me vis - - tes! cuán di - fe - ren - te

del que me vis - - tes! cuán di - fe - ren - te

45

soy del que me vis - tes, del que me vis - tes!

soy del que me vis - tes, del que me vis - tes!

56. Dulce desdén

Juan Arañés
Trans. M. Querol

Dul - ce des - dén, si el da - ño que me ha -

5

ces de la

10

suer - te que sa - bes te a-gra-dez - co, ¿qué ha - ré si un bien de

15

tu ri - gor me - rez - co? pues so - lo con el

20

mal me sa - tis - fa - - - - - ces.

Segunda parte

25

No son mis es - pe - ran - zas per - ti - na - - - - - ces por

30

quien los ma - les de tu bien pa - - - - - dez -

35

co, si - no la glo - ria de sa - ber que o - frez - co

40

al - ma y a-mor de tu ri - gor ca - - - pa -

45

Tercera parte

ces. Da - me al - gún bien, aun - que por

50

él me pri - ves de pa - de - cer por ti, pues por ti

55

mue - ro, si a cuen - ta de mis

60

lá - gri - mas re - ci - bes.

65 *Cuarta parte*

Mas, ¿có - mo da - rás el bien que es - pe -

70

ro, si en dar - me ma - les tan es -

75

ca - sa vi -

80

- ves, que a - pe - nas ten - go cuan - tos

85

ma - les quie - ro,

90

que a - pe - nas ten - go

95

cuan - tos ma - les quie -

100

57. De pechos sobre una torre

Anónimo
Trans. M. Querol

5

Tiple

De pe-chos so-bre u-na to-rre que la mar com-ba - te y cer -
las a-guas cre-ce Be-li-sa, llo-ran-do lá-gri - mas tier -

Alto

De pe-chos so-bre u-na to-rre que la mar com-ba - te y cer -
las a-guas cre-ce Be-li-sa, llo-ran-do lá-gri - mas tier -

Tenor

De pe-chos so-bre u-na to-rre que la mar com-ba - te y cer -
las a-guas cre-ce Be-li-sa, llo-ran-do lá-gri - mas tier -

10

ca, mi-ran-do las fuer-tes na-ves que se van a In-ga-la-te-rra,
nas, di-ciendo con vo-ces tris-tes a quien el al-ma le lle-va:

ca, mi-ran-do las fuer-tes na-ves que se van a In-ga-la-te-rra,
nas, di-ciendo con vo-ces tris-tes a quien el al-ma le lle-va:

ca, mi-ran-do las fuer-tes na-ves que se van a In-ga-la-te-rra,
nas, di-ciendo con vo-ces tris-tes a quien el al-ma le lle-va:

15

Ve-te, cru-el ve-te, cru-el, que bien me que -

Ve-te, cru-el ve-te, cru-el, que bien me que -

Ve-te, cru-el ve-te, cru-el, que bien me que -

20

da en quien ven-gar - me de tua-gra - vio pue - da.

da en quien ven - gar - me de tu a - gra - vio pue - da.

da en quien ven - gar - me de tu a - gra - vio pue - da.

58. Encontrándose dos arroyuelos

Anónimo
Trans. M. Querol

En - con - trán - do-se dos a - rro - yue - los, en - con -

En - con -

En - con - trán - do-se dos a - rro -

5

trán - do-se dos a - rro - yue - los, en - con - trán - do-se, en - con -

trán - do-se dos a - rro - yue - los, en - con - trán - do-se, en - con -

yue - los, dos a - rro - yue - los, en - con - trán - do-se, en - con -

10

trán - do-se dos a - rro - yue - los al pa - sar, al pa - sar de un ver -

trán - do-se dos a - rro - yue - los al pa - sar

trán - do-se dos a - rro - yue - los al pa - sar de un ver - de va -

15

de va - - - lle, de un ver - de va - - - lle,
de un ver - de va - - - lle,
- - - lle, va - - - lle, - - - lle,

u - no a o - tro se ti - ran, u - no a o - tro se ti - ran - per -

u - no a o - tro se ti - ran per - las, se ti - ran per -

u - no a o - tro se ti - ran per - las, se ti - ran, se ti - ran per -

20

The musical score consists of three staves. The first staff has a treble clef and a key signature of one flat. The second staff has a treble clef and a sharp sign above it. The third staff has a bass clef. All three staves share the same melody. The lyrics are written below each staff.

las ri - fan y sal - tan y ri - ñen y co - rren, y co - rren, co -
 las ri - fan y sal - tan y ri - ñen y co - - rren y co - -
 las ri - fan y sal - tan y ri - ñen y co - - - rren

25

rren al son de las a - guas

rren al son de las a - guas y por - que se a -

al son de las a - guas y por - que se a -

30

y por-que se a - man - sen, me - ten paz can - tan - do, can -
 man - sen, a - man - sen, me - ten paz can - tan - do, can -
 man - sen, me - ten paz can - tan -

35

tan - do las a - ves, me - ten paz can - tan - do las a - ves,
 tan - do las a - ves, me - ten paz can - tan - do, can - tan -
 do las a - ves, me - ten paz can - tan - do, can - tan - do

Fin

me - ten paz can - tan - do, can - tan - do las a - ves.
 do las a - ves, can - tan - do las a - ves.
 las a - ves, can - tan - do las a - ves.

40 Copla

Ba - ja - ba un a - rro - yo man - so de u - na
 yo - tro que tras él ve - ní - a, en - con -

45

Da Capo

fuen - te - ci - lla re - frí - a
 tró - le en un re - man - so.

59. En el campo florido

Juan de Palomares
Trans. M. Querol

Tiple Alto Tenor

En el cam - po flo - ri - do, cu - ya esmal - ta - da mar - gen Tor-
En el cam - po flo - ri - do, cu - ya esmal - ta - da mar - gen Tor-
En el cam - po flo - ri - do, cu - ya esmal - ta - da mar - gen Tor-

5

mes la - va, de un ga - na - do per - di - do es - trange - ro pas -
mes la - va, de un ga - na - do per - di - do es - trange - ro pas -
mes la - va, de un ga - na - do per - di - do es - trange - ro pas -

10

tor, Be - lar - does - ta - va so - bre u - na pe - ña frí - a y an -
tor, Be - lar - does - ta - va so - bre u - na pe - ña frí - a y an -
tor, Be - lar - does - ta - va, so - bre u - na pe - ña frí - a, frí - a y an -

15

sí llo - ra - va, y an - sí llo - ra - va, aun - que can - tar que - rí -
sí llo - ra - va, y an - sí llo - ra - va, aun - que can - tar que - rí -
sí llo - ra - va, y an - sí llo - ra - va, aun - que can - tar que - rí - a,

20

a, que - rí - a, aunque cantar que - rí - a.

a, aunque cantar que - rí - a.

que - rí - a, aunque cantar que - rí - a.

60. En el campo florido

Anónimo (= Palomares)

Trans. M. Querol

Tiple m En el cam - po flo - ri - do, cu - ya es-mal - ta - da

Alto En el cam - po flo - ri - do, cu - ya es-mal - ta - da

Tenor En el cam - po flo - ri - do, cu - ya es-mal - ta - da

5

mar - gen Tor - mes la - va, de un ga - na - do per - di - do, es - tran -

mar - gen Tor - mes la - va, de un ga - na - do per - di - do, es - tran -

mar - gen Tor - mes la - va, de un ga - na - do per - di - do, es - tran -

10

ge - ro pas - tor, Be - lar - does - ta - va so - bre u - na pe - ña frí -

ge - ro pas - tor, Be - lar - does - ta - va so - bre u - na pe - ña frí -

ge - ro pas - tor Be - lar - does - ta - va so - bre u - na pe - ña frí - a, frí -

15

a y an-sí llo-ra - va, y an - sí llo - ra - va, aunque can -

a y an-sí llo - ra - va, y an - sí llo - ra - va, aunque can -

a y an-sí llo - ra - va, y an - sí llo - ra - va, aunque can -

20

tar que-rí - a, aunque cantar que - rí - a.

tar que-rí - a, aunque cantar que - rí - a.

tar que - rí-a, que - rí - a, aun-que cantar que - rí - a.

61. En el más soberbio monte

Anónimo
Trans. M. Querol

Tiple

En el más so - ber - bio mon - te queen los cris-ta - les del

Alto

En el más so - ber - bio mon - te queen los cris-ta - les del

Tenor

En el más so - ber - bio mon - te queen los cris-ta - les del

5

Ta - jo, se mi - ra co - mo en es - pe - jo, lo -

Ta - jo, se mi - ra co - mo en es - pe - jo, lo -

Ta - jo, se mi - ra co - mo en es - pe - jo, lo -

10

co de ver - se tan al - to, lo - co de ver -

15 *Vuelta*

ver - se tan al - to. O te - rri - bles a -

20

gra - vios, má - tan - me l'al - ma y cié - rran -

me los la - bios, má - tan - me l'al - ma y

25

cié - rran - me los la - bios y cié - rran - me los la - bios.

cié - rran - me los la - bios y cié - rran - me los la - bios.

cié - rran - me los la - bios y cié - rran - me los la - bios.

62. En esta larga ausencia

Anónimo
Trans. M. Querol

Tiple 1º

Tiple 2º

Alto

En es - ta lar - ga au - sen - cia, [don - de tu

En es - ta lar - ga au - sen - cia, [don - de tu

En es - ta lar - ga au - sen - cia, [don - de tu

5

des - en - ga - ño y me - mo - ria a - ca - ban mi pa - cien - cia, co -

des - en - ga - ño y me - mo - ria a - ca - ban mi pa - cien - cia, co -

des - en - ga - ño y me - mo - ria a - ca - ban mi pa - cien - cia, co -

10

mien - ça mi do - lor y tris - te his - to - ria, dis - cur - so de u - na

mien - ça mi do - lor y tris - te his - to - ria, dis - cur - so de u - na

mien - ça mi do - lor y tris - te his - to - ria, dis - cur - so de u - na

15

lor la tris - te histo - ria, dis - cur - so de u - na vi - da bien em - ple - a - da,

lor la tris - te his - to - ria, dis - cur - so de u - na vi - da bien em - ple - a - da,

lor la tris - te his - to - ria, dis - cur - so de u - na vi - da bien em - ple - a - da,

20

pe - ro mal per - di - da, bien em - ple - a - da, pe - ro mal per - di - da.

pe - ro mal per - di - da, bien em - ple - a - da, pe - ro mal per - di - da.

pe - ro mal per - di - da, bien em - ple - a - da, pe - ro mal per - di - da.

64. En los brazos del alba

Anónimo
Trans. M. Querol

Tiple

En los bra - zos del al - ba es - ta - ba el sol re -

Alto

En los bra - zos del al - ba es - ta - ba el sol re -

Tenor

En los bra - zos del al - ba es - ta - ba el sol re -

10

cién na - ci - do un dí - a, ha - cien - do al mun - do sal -

cién na - ci - do un dí - a, ha - cien - do al mun - do sal -

cién na - ci - do un dí - a, ha - cien - do al mun - do sal -

15

va con las ma-de-xas de o-ro que es-par-cí-a por va-rios

va con las ma-dei-xas de o-ro que es-par-cí-a por va-rios

va con las ma-dei-xas de o-ro que es-par-cí-a por va-rios

20

ho-ri-zon-tes, do-ran-do cum-bres, do-

ho-ri-zon-tes, do-ran-do cum-

ho-ri-zon-tes, do-

25

ran-do cum-bres y ra-yan-do mon-

-bres, do-ran-do cum-bres

ran-do cum-bres, do-ran-do, do-rando cum-bres y ra-

30

tes, y ra-yan-do mon-tes, y ra-

y ra-yan-do mon-tes, y ra-yan-do mon-

yan-do mon-tes, y ra-yan-do mon-tes, y ra-

35

yan - do mon - tes, y ra - yan - do mon - tes.

- tes, y ra - yan - do mon - tes.

yan - do mon - tes, y ra - yan - do mon - tes.

65. Lágrimas que al cielo ides

Anónimo (s. XVI)
Trans. M. Querol

Tiple

Alto

Tenor

Bajo

Lá - gri-mas que al cie - lo i - des, que al cie - lo

Lá - gri-mas que al cie - lo i - des, que al cie - lo

Lá - gri-mas que al cie - lo i - des, que al cie - lo

Lá - gri-mas que al cie - lo i - des, que al cie - lo

5

i - des, por mies-po - so pre-gun - tad, y de - cid - le

i - des, por mies-po - so pre - gun - tad, y de - cid - le

i - des, por mies-po - so pre - gun - tad, y de - cid - le

i - des, por mies-po - so pre - gun - tad, y de - cid - le

10

que su es - po - sa se le en-ví - a a en - co - men - dar, a en - co -

que su es - po - sa se le en-ví - a a en - co - men - dar, a en - co -

que su es - po - sa se le en-ví - a a en - co - men - dar, a en - co - men -

que su es - po - sa se le en-ví - a a en - co - men - dar, a en - co - men -

15

men-dar, se le en-ví - a a en - co - men - dar, a en - co - men-dar.

men-dar, se le en-ví - a a en - co - men - dar, a en - co - mendar.

dar, se le enví - a a en - co - men - dar, a en - co - men-dar.

dar, se le enví - a en - co - men - dar, a en - co - men-dar.

66. Lo mejor de mi vida

Anónimo (= Palomares)

Tiple 1º

Lo me-jor de mi vi - da y los pri - me - ros ju - ve -

Tiple 2º

Lo me-jor de mi vi - da y los pri - me - ros ju - ve - ni -

Tenor

Lo me-jor de mi vi - da y los pri - me - ros ju - ve - ni -

5

ni - les a - ños, la e - dad tier - na y flo - ri - da co - gie - ron deste

- les a - ños, la e - dad tier - na y flo - ri - da co - gie - ron des - te

les a - ños, la e - dad tier - na y flo - ri - da co - gie - ron des - te

10

mun - do los en - ga - ños, o - fre - cien - do sin fru - to, o -

mun - do los en - ga - ños, o - fre - cien - do sin fru - to, al

mun - do los en - ga - ños, o - fre - cien - do sin fru - to, al

15

fre - ciendo sin fru - to al in - fier - no de cul - pas el tri - bu -

in - fier - no, al in - fier - no de cul - pas el tri - bu -

in - fier - no, al in - fier - no de cul - pas el tri - bu -

20

- to, de cul - pas el tri - bu - to.

- to, de cul - pas el tri - bu - to.

- to, el tri - bu - to, de cul - pas el tri - bu - to.

67. Sale la estrella de Venus

T. Torrejón de Velasco
Trans. M. Querol

Voz

Acompto.

5

10

15

20

25

Sa - le la es - tre - lla de Ve - nus al tiem - po que el sol se

po - ne y

la e - ne - mi - ga del dí - a su ne - gro manto des - co - ge.

The musical score is written for voice and piano accompaniment. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 3/4. The score is divided into systems, with measure numbers 5, 10, 15, 20, and 25 marked at the beginning of each system. The lyrics are written below the vocal line. The piano accompaniment consists of a right-hand melody and a left-hand bass line. The piece ends with a double bar line at the end of the 25th measure.

68. Si a la fiesta de San Juan

Juan Blas
Trans. M. Querol

Tiple 1º

Tiple 2º

Alto

Bajo

Si a la fies-ta de San Juan no sa - le a - le -

Si a las fies-tas de San Juan no sa - le a - le -

Si a las fies-tas de San Juan no sa - le a - le -

Si a las fies-tas de San Juan no sa - le a - le -

5

gre Be - li - sa, bien se lu - ce en la tris - te -

gre Be - li - sa, bien se lu - ce en la tris - te - za

gre Be - li - sa, bien se lu - ce en la tris - te -

gre Be - li - sa, bien se lu - ce en la tris - te -

10

za de los to - ros de la vi - lla, de los to - ros de

za de los to - ros de la vi - lla, de los to - ros de

za de los to - ros de la vi - lla, de los to - ros de

za de los to - ros de la vi - lla, de los to - ros de

1) Sic.

15 **Estribo**

la vi - lla. De no ver - te mue-ran, her - mo - sa ni -

la vi - lla. De no ver - te mue-ran, her - mo - sa ni -

la vi - lla. De no ver - te mue-ran, her - mo - sa ni -

la vi - lla. De no ver - te mueran, her - mo - sa ni -

20

ña, mue - ran, mue - ran, her - mo - sa ni - ña, los que

ña, mue - ran, mue - ran, her - mo - sa ni - ña, los que

ña, mue - ran, mue - ran, her - mo - sa ni - ña, los que

ña, mue - ran, mue - ran, her - mo - sa ni - ña, los que

25

de mi - rar - te tam - bién mo - rí - an, tam - bién mo - rí - an,

de mi - rar - te tam - bién mo - rí - an, tam - bién mo - rí - an,

de mi - rar - te tam - bién mo - rí - an, tam - bién mo - rí - an,

de mi - rar - te tam - bién mo - rí - an, tam - bién mo - rí - an,

1) Sic

30

los que de mi - rar - te tam-bién mo - rí - an, tam - bién mo - rí -

los que de mi - rar - te tam-bién mo - rí - an, tam - bién mo - rí -

los que de mi - rar - te tam-bién mo - rí - an, tam - bién mo - rí -

los que de mi - rar - te tam-bién mo - rí - an, tam - bién mo - rí -

35

40

an, tam - bién mo - rí - an, tam - bién mo - rí - an.

an, mo - rí - an, tam - bién mo - rí - an, tam - bién mo - rí - an.

an, mo - rí - an, tam - bién mo - rí - an mo - rí - an.

an, tam - bién mo - rí - an, tam - bién mo - rí - an.

Copla dúo

45

Tiple 2º

Alto

1ª Tus di - vi - nos o - jos, her - mo - sa se - rra - na,

2ª Es - ta som - bra, ni - ña, qu' es - cu - re - ce el va - lle,

1ª Tus di - vi - nos o - jos, her - mo - sa se - rra - na,

2ª Es - ta som - bra ni - ña, qu' es - cu - re - ce el va - lle,

50

a - bra - san, si mi - ran, si se es - con - den, ma - tan;
na - ció de tus o - jos, qu' a ver - te no sa - le;

a - bra - san, si mi - ran, si se es - con - den, ma - tan;
na - ció de tus o - jos, qu' a ver - te no sa - le;

55 *al* $\frac{9}{8}$

si tus so - les fal - tan, per - de - rán las vi - das,
de no ver - te, a - guar - den las mis - mas des - di - chas,

si tus so - les fal - tan, per - de - rán las vi - das,
de no ver - te, a - guar - den las mis - mas des - di - chas,

69. Si tus penas no pruebo

Francisco Guerrero
Trans. M. Querol

Tiple 1^o

Si tus pe - nas no prue - bo, si tus pe - nas no

Tiple 2^o

Si tus pe - nas no prue - bo, si tus pe - nas no

Alto

Si tus pe - nas no prue - bo, si tus pe - nas no

5

prue - bo, oh Jesús mí - o, oh Jesús mí - o, vi - vo tris - te y pe - na - do. Hié - reme, hié - re -

prue - bo, oh Jesús mí - o, oh Jesús mí - o, vi - vo tris - te y pe - na - do. Hié - reme, hié - re -

prue - bo, oh Je - sús mí - o, oh, Je - sús mí - o, vi - vo tris - te y pe - na - do. Hié - reme, hié - re -

10

me, hié - re-me, pues el al - ma ya te he da - do; y si es - te don me hicie -

me, hié - re-me, pues el al - ma ya te he da - do; y si és - te don me hicie - res, me hi -

me, hié - re-me, pues el al - ma ya te he da - do, y si és - te don me hi - cie - res

15

res, mi Dios, cla - ro ve - ré, mi Dios, cla - ro ve - ré que bien
 cie - res, mi Dios, cla - ro ve - ré, mi Dios, cla - ro ve - ré que bien me
 mi Dios, cla - ro ve - ré, mi Dios, mi Dios, cla - ro ve - ré que bien me
 me quie - res, y sies - te don me hi - cie - res, mi
 quie - res, y sies - te don me hi - cie - res, me hi - cie - res, mi Dios, cla -
 quie - res, y sies - te don me hicie - res, mi Dios, cla - ro ve -
 20
 Dios, cla - ro ve - ré, mi Dios, cla - ro ve - ré que bien me quie - res.
 ro ve - ré, mi Dios, cla - ro ve - ré que bien me quie - res.
 ré, mi Dios, mi Dios, cla - ro ve - ré que bien me quie - res.

70. Ya es tiempo de recoger

Anónimo
 Trans. M. Querol

5

Tiple
 Tenor
 Bajo
 Ya es tiem - po de re - co - ger,
 Ya es tiem - po de re - co - ger,
 Ya es tiem - po de re - co - ger,

10

[sol - da - dos de mi me - mo - - - - -]

[sol - da - dos de mi me - mo - - - - - ria, mi me -]

[sol - da - dos de mi me - mo - - - - - ria, mi me -]

15

- ria, es - ca - pa - dos y

mo - ria, es - ca - pa - dos y ven - ci -

mo - ria, es - ca - pa - dos y ven - ci -

20

- ven - - - ci - dos de u - na ba -

dos, y ven - ci - dos de u - na ba -

dos, y ven - ci - dos de u - na ba -

25

30

ta - lla tan lo - ca, tan lo - - - ca, tan

ta - lla tan lo - ca, tan lo - - - ca, tan

ta - lla tan lo - ca, tan lo - - - ca, tan

Buelta

35

lo - ca.] To - ca, to - ca, to - ca [a re - co - ger,
lo - ca.] To - ca, to - ca, to - ca [a re - co - ger,
lo - ca.] To - ca, to - ca, to - ca [a re - co - ger,

40

to - ca, to - ca, que mar - cha, que mar - cha el
to - ca, to - ca, que mar - cha, que mar - cha el
to - ca, to - ca, que mar - cha, que mar - cha el

45

50

tiem - po y la jor - na - da es cor - ta, que
tiem - po y la jor - na - da es cor - ta, que
tiem - po y la jor - na - da es cor - ta, que

55

mar - cha el tiem - po y la jor - na - da es cor - ta.
mar - cha el tiem - po y la jor - na - da es cor - ta.
mar - cha el tiem - po y la jor - na - da es cor - ta.

71. Ya es tiempo de recoger

Pedro Riquet
Trans. M. Querol

Tiple 1º
 Tiple 2º
 Tenor

Ya es tiem - po de re - co - ger, sol - da - dos de mi me - mo -
 Ya es tiem - po de re - co - ger, sol - da - dos de mi me - mo -
 Ya es tiem - po de re - co - ger, sol - da - dos de mi me - mo -

5
 ria, que el ca - pi - tán se re - ti - ra den - tro de a - que - lla cus -
 ria, que el ca - pi - tán se re - ti - ra den - tro de a - que - lla cus -
 ria, que el ca - pi - tán se re - ti - ra den - tro de a - que - lla cus -

10
 to - dia. El al - fé - rez que es la fe to - da la
 to - dia. El al - fé - rez que es la fe to - da la
 to - dia. El al - fé - rez que es la fe to - da la

15
 gen - te re - co - ja: no que - de sol - da - do fue - ra, to -
 gen - te re - co - ja: no que - de sol - da - do fue - ra, to -
 gen - te re - co - ja: no que - de sol - da - do fue - ra, to

20 **Estribo a 3**

dos con tiempo se a - co - jan. To - ca, to - ca, to - ca, to - ca

dos con tiempo se a - co - jan. To - ca, to - ca, to - ca, to - ca

dos con tiempo se a - co - jan. To - ca, to - ca, to - ca, to - ca

25

to - ca, to - ca, to - ca, to - ca, to - ca, to - ca a re - co - ger, a re - co - ger, a re - co -

to - ca, to - ca, to - ca, to - ca, to - ca, to - ca a re - co - ger, a re - co - ger, a re - co -

to - ca, to - ca, to - ca, to - ca, to - ca, to - ca a re - co - ger, a re - co - ger, a re - co -

ger, que mar - cha el tiem - po y la jor - na - da es

ger, que mar - cha el tiem - po y la jor - na - da es cor -

ger, que mar - cha el tiem - po y la jor - na - da es cor -

30

cor - ta. Los cen - ti - ne - las del al - ma

- ta. Los cen - ti - ne - las del al - ma

- ta. Los cen - ti - ne - las del al - ma

35

ve-lad ca-da pun-to y ho-ra, con-tem-plan-do es-te mis-

ve-lad ca-da pun-to y ho-ra, con-tem-plan-do es-te mis-

ve-lad ca-da pun-to y ho-ra, con-tem-plan-do es-te mis-

40

te-rio que es mar de mi-se-ri-cor-dia. A-mor, que es el

te-rio que es mar de mi-se-ri-cor-dia. A-mor, que es el

te-rio que es mar de mi-se-ri-cor-dia. A-mor, que es el

45

pa-ga-dor, re-ci-be en pa-ga al que a-do-ra, for-ta-

pa-ga-dor, re-ci-be en pa-ga al que a-do-ra, for-ta-

pa-ga-dor, re-ci-be en pa-ga al que a-do-ra, for-ta-

50

le-ce a los sol-da-dos con es-te man-jar de glo-ria.

le-ce a los sol-da-dos con es-te man-jar de glo-ria.

le-ce a los sol-da-dos con es-te man-jar de glo-ria.

Estribo a 6 (: Respensión a 6)

Tiple 1º
 To - ca, to - ca, to - ca, to - ca
 Tiple 2º
 To - ca, to - ca, to - ca, to - ca, . to - ca, to - ca,
 Altus
 To - ca, to - ca, to - ca, to - ca, to - ca, to - ca,
 Tenor 1º
 To - ca, to - ca, to - ca, to - ca, to - ca, to - ca, to - ca,
 Tenor 2º
 To - ca, to - ca, to - ca, to - ca, to - ca, to - ca,
 Baxo
 To - ca, to - ca, to - ca, to - ca, to - ca,

5

to - ca, to - ca, to - ca, to - ca, to - ca, to - ca, to - ca,
 to - ca, to - ca, to - ca, to - ca, to - ca, to - ca, to - ca,
 to - ca, to - ca, to - ca, to - ca, to - ca, to - ca, to - ca,
 to - ca, to - ca, to - ca, to - ca, to - ca, to - ca, to - ca,
 to - ca, to - ca, to - ca, to - ca, to - ca, to - ca, to - ca,
 to - ca, to - ca, to - ca, to - ca, to - ca, to - ca, to - ca,

[illegible]

ger, que mar - cha el tiem - po, el tiem -

ger, que mar - cha el tiem - po que mar - cha el

ger, que mar - cha el tiem - po, que mar - cha el tiem - po, que mar - cha el

ger, que la jor - na - da, que mar - cha el tiem -

ger, que mar - cha el tiem - po,

ger, que mar - cha el tiem - po,

po, que mar - cha el tiem - po y la jor - na -

tiem - po, que mar - cha el tiem - po y la jor - na - da es

tiem - po, que mar - cha el tiem - po y la jor -

- po, que mar - cha el tiem - po

que mar - cha el tiem - po y

que mar - cha el tiem - po y

20

- da es cor - ta, y la jor - na - da es cor -

cor - ta, es cor - ta,

na - da es cor - ta, cor - ta, y la jor - na - da es cor -

y la jor - na - da es cor - ta,

la jor - na - da es cor - ta, y la jor - na - da es cor -

la jor - na - da es cor - ta, y la jor - na - da es cor -

25

ta, y la jor - na - da es cor -

y la jor - na - da es cor - ta, cor -

ta, y la jor - na - da y la jor - na - da es cor - ta,

y la jor - na - da es cor - ta,

ta, y la jor - na - da es cor - ta, y la jor - na - da es

ta,

30

- ta, y la jor - na - da es cor - ta.

ta, y la jor - na - da es cor - - ta.

cor - ta, y la jor - na - da es cor - ta, es cor - ta.

y la jor - na - da es cor - ta.

cor - ta, y la jor - na - da, y la jor - na - da es cor - ta.

y la jor - na - da es cor - ta.

72. Ya es tiempo de recoger

Pedro Riquet
Trans. M. Querol

Tible 1

Ya es tiem - po de re - co - ger, sol - da - dos de

Tible 2

Ya es tiem - po de re - co - ger, sol - da - dos de

Altus 1

Ya es tiem - po de re - co - ger, sol - da - dos de

5

mi me - mo - ria, que el ca - pi - tán se re - ti - ra den -

mi me - mo - ria, que el ca - pi - tán se re - ti - ra den -

mi me - mo - ria, que el ca - pi - tán se re - ti - ra den -

10

- tro de a - que - lla cus - to - dia. To - ca, to - ca,

- tro de a - que - lla cus - to - dia. To - ca, to - ca,

- tro de a - que - lla cus - to - dia. To - ca, to - ca,

to - ca, to - ca, to - ca, to - ca, to - ca, to - ca a re - co -

to - ca, to - ca, to - ca, to - ca, to - ca, to - ca a re - co -

to - ca, to - ca, to - ca, to - ca, to - ca, to - ca a re - co -

15

ger, a re - co - ger, a re - co - ger, que mar - cha el tiem - po

ger, a re - co - ger, a re - co - ger, que mar - cha el tiem - po y

ger, a re - co - ger, a re - co - ger, que mar - cha el tiem - po

20

y la jor - na - da es cor - ta.

la jor - na - da es cor - ta.

y la jor - na - da es cor - ta.

[Respensión] **25**

Tiple

Alto

Tenor

Tiple

Alto

Tenor

Tenor

Bajo

Ya es tiem - po de re - co - ger, sol - da - dos de mi me - mo -

Ya es tiem - po de re - co - ger, sol - da - dos de mi me - mo -

Ya es tiem - po de re - co - ger, sol - da - dos de mi me - mo -

Ya es tiem - po de re - co - ger, sol - da - dos de la me - mo -

ria, que el ca-pi-tán se re-ti-ra den - tro de aquella cus - to - dia.

ria, que el ca-pi-tán se re-ti-ra den - tro de aquella cus - to - dia.

ria, que el ca-pi-tán se re-ti-ra den - tro de a-quella cus - to - dia.

ria, que el ca-pi-tán se re-ti-ra den - tro de a-quella cus - to - dia.

[illegible]

(1) Ms. escribe "imperio" en vez de "memoria".

(2) El Ms. escribe las mismas notas del tiple.

to - ca, to - ca, to - ca que mar - cha el

to - ca, to - ca, to - ca que mar - cha el

to - ca, to - ca, to - ca que mar - cha el

a re - co - ger, a re - co - ger, a re - co - ger, que mar - cha el

a re - co - ger, a re - co - ger, a re - co - ger, que mar - cha el

a re - co - ger, a re - co - ger, a re - co - ger, que mar - cha el

a re - co - ger, a re - co - ger, a re - co - ger, que mar - cha el

40

tiem - po y la jor - na - da, y la jor - na - da es cor - ta.

tiem - po y la jor - na - da, y la jor - na - da es cor - ta.

tiem - po y la jor - na - da, y la jor - na - da es cor - ta.

tiem - po y la jor - na - da es cor - ta.

tiem - po y la jor - na - da es cor - ta.

tiem - po y la jor - na - da es cor - ta.

tiem - po y la jor - na - da es cor - ta.

73. «Ven muerte tan escondida»

P. Antonio Soler
Trans. M. Querol

5

Tiple 1º

Ven muer - te tan es - con - di - da, que no te sien - ta ve -

Tiple 2º

Ven muer - te tan es - con - di - da,

Alto

Ven muer - te tan es - con - di - da, que no te sien - ta ve -

Tenor

Ven muer - te tan es - con - di - da, que no

eccò

10

nir, no te sien - ta ve - nir, no, no, por - que el pla -

que no te sien - ta ve - nir, ven muer-te, ven, por - que el pla -

nir, no, no te sien - ta ve - nir, por - que el pla -

te sien - ta ve - nir, por - que el pla -

f

15

cer de mo - rir no me vuel - va a dar la vi - da.

cer de mo - rir no me vuel - va a dar la vi - da.

cer de mo - rir no me vuel - va a dar la vi - da.

cer de mo - rir no me vuel - va a dar la vi - da.

74. Desde las torres del alma

Juan Blas
Trans. M. Querol

Tiple 1º

Des - de las to - rres del al - ma, cer - ca -

Tiple 2º

Des - de las to - rres del al - ma, cer - ca -

Alto

Des - de las to - rres del al - ma, cer - ca -

Tenor

Des - de las to - rres del al - ma, cer - ca -

5

das de mil en - ga - ños, el dor - mi - do en -

das de mil en - ga - ños, el dor - mi - do en -

das de mil en - ga - ños, el dor - mi - do en -

das de mi en - ga - ños, el dor - mi - do en -

10

ten - di - mien - to la ra - zón

ten - di - mien - to la ra - zón

ten - di - mien - to la ra - zón

ten - di - mien - to la ra - zón

15

es - tà lla - man - do, es - tà lla - man - do.

es - tà lla - man - do, es - tà lla - man - do.

es - tà lla - man - do, es - tà lla - man - do.

es - tà lla - man - do, es - ta lla - man - do.

A - lar - ma a - lar - ma,

A - lar - ma a - lar -

A - lar - ma a - lar - ma, a - lar - ma a -

A - lar - ma a - lar - ma,

20

The musical score is written for four voices (Soprano, Alto, Tenor, and Bass) in a four-part setting. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is common time (C). The melody is based on a simple diatonic scale. The lyrics are 'a - lar - ma a - lar - ma, a - lar - ma, a - lar - ma.' The Soprano part starts with a half note 'a' on G4, followed by a half note 'lar' on A4, a half note 'ma' on Bb4, and then a half note 'a' on G4. The Alto part starts with a half note 'ma' on F4, followed by a half note 'a' on G4, a half note 'lar' on A4, a half note 'ma' on Bb4, and then a half note 'a' on G4. The Tenor part starts with a half note 'lar' on F3, followed by a half note 'ma' on G3, a half note 'a' on A3, a half note 'lar' on Bb3, and then a half note 'a' on G3. The Bass part starts with a half note 'a' on E3, followed by a half note 'lar' on F3, a half note 'ma' on G3, a half note 'a' on A3, and then a half note 'a' on G3. The score is divided into four measures, each ending with a double bar line and a repeat sign.

a - lar - ma a - lar - ma, a - lar - ma, a - lar - ma.

ma, a - lar - ma a - lar - ma, a - lar - ma, a - lar - ma.

lar - ma, a - lar - ma, a - lar - ma, a - lar - ma.

a - lar - ma a - lar - ma, a - lar - ma, a - lar - ma.

25

Gue - rra, gue - rra, gue - rra gue - rra, gue - rra, gue - rra, gue - rra, gue - rra, gue - rra, gue - rra, gue - rra,

Gue - rra, gue - rra, gue - rra, gue - rra, gue - rra, gue - rra, gue - rra, gue - rra, gue - rra, gue - rra, gue - rra, .

Gue - rra, gue - rra, gue - rra, gue - rra, gue - rra, gue - rra, gue - rra, gue - rra, gue - rra, gue - rra, gue - rra,

Gue - rra, gue - rra, gue - rra, gue - rra, gue - rra, gue - rra, gue - rra, gue - rra, gue - rra, gue - rra, gue - rra,

30

gue - rra, gue - rra, des - en - ga - ños,

gue - rra, gue - rra, des - en - ga - ños,

gue - rra, gue - rra, des - en - ga - ños,

gue - rra, gue - rra, des - en - ga - ños,

que me lle - va el a - mor mis ver - des a -

que me lle - va el a - mor mis ver - des a -

que me lle - va el a - mor mis ver - des a -

que me lle - va el a - mor mis ver - des a -

35

ños, mis ver - des a - ños, que me lle - va el a -

ños, mis ver - des a - ños, que me lle - va el a -

ños, mis ver - des a - ños, que me lle - va el a -

ños, mis ver - des a - ños, que me lle - va el a -

mor, que me lle - va el a - mor mis ver - des

mor, que me lle - va el a - mor mis ver - des

mor, que me lle - va el a - mor mis ver - des

mor, que me lle - va el a - mor mis ver - des

a - ños, mis ver - des a - ños.

a - ños, mis ver - des a - ños.

a - ños, mis ver - des a - ños.

a - ños, mis ver - des a - ños.

75. Tan triste vivo en mi aldea

Juan Blas

Trans. M. Querol

Tiple 1º Tan tris - te vivo en mi al - de - a, que a to - dos di -

Tiple 2º Tan tris - te vivo en mi al - de - a, que a to - dos di - cen mis

Tenor
o
Bajo Tan tris - te vivo en mi al - de - a, que a to - dos di -

5

cen mis o - jos que es en - vi - dia lo que ten - go

o - jos que es en - vi - dia lo que ten - go

cen mis o - jos que es en - vi - dia lo que ten - go

10

o que es - toy de ce - los lo - co,

o que es - toy de ce - los lo - co,

o que es - toy de ce - los lo - co,

15

que es en - vi - dia lo que ten - go o que es - toy de ce -

que es en - vi - dia lo que ten - go o que es - toy de ce -

que es en - vi - dia lo que ten - go o que es - toy de ce -

20

los lo - co, lo - co de ce - los, lo - co.

los lo - co, lo - co de ce - los, lo - co.

los lo - co, lo - co de ce - los, lo - co.

76. Alamos del Soto

Juan Blas
Trans. M. Querol

5

Tiple 1º

A - la - mos del so - to, a - diós, que me

Tiple 2º

A - la - mos del so - to, a - diós, que me

Alto

A - la - mos del so - to, a - diós, que me

Tenor

A - la - mos del so - to, a - diós, que me

10

par - to de mi al - de - a, for - ça - do

par - to de mi al - de - a, for - ça - do

par - to de mi al - de - a, for - ça - do

par - to de mi al - de - a, for - ça - do

15

de sus a - gra - vios, a bus -

de sus a - gra - vios, a bus - car a -

de sus a - gra - vios,

de sus a - gra - vios, a bus -

20

car a - je - na tie - rra, a - je - na tie -

je - na tie - rra, a - je - na tie -

a bus - car a - je - na tie - rra, a bus -

car a - je - na tie - rra, a - je - na tie -

25

rra, a bus - car, a bus - car a -

rra, a bus - car, a bus - car a -

car, a bus - car a - je - na tie - rra, a -

rra, a bus - car a - je - na tie -

30

je - na tie - rra, a - je - na tie -

je - na tie - rra, a - je - na tie - rra.

je - na tie - rra.

rra, a - je - na tie - rra.

35

Que son sus lu - zes be - llas,

Que son sus lu - zes be - llas,

Que son sus lu - zes be - llas,

Que son sus lu - zes be - llas,

40

sus lu - zes be - llas

sus lu - zes be - llas

sus lu - zes be - llas

sus lu - zes be - llas

45

del cie - lo ra - yo, de mi no - che es - tre -

del cie - lo ra - yo, de mi no - che es - tre -

del cie - lo ra - yo, de mi no - che es - tre -

del cie - lo ra - yo, de mi no - che es - tre -

50 55

llas, del cie - lo ra - yo, de mi no - che es -

llas, del cie - lo ra - yo, de mi no - che es -

llas, del cie - lo ra - yo, de mi no - che es -

llas, del cie - lo ra - yo, de mi no - che es -

60

tre - llas, de mi no - che, de mi

tre - llas, de mi no - che, de mi

tre - llas, de mi no - che, de mi

tre - llas, de mi no - che, de mi

65

no - che es - tre - llas, de mi

no - che es - tre - llas, de mi

no - che es - tre - llas, de mi

no - che es - tre - llas, de mi

70

no - che es - tre - llas.

no - che es - tre - llas.

no - che es - tre - llas.

no - che es - tre - llas.

77. Sale la blanca aurora

Juan Blas

Trans. M. Querol

Tiple 1º

Sa - le la blan-ca au - ro - ra, can -

Tiple 2º

Sa - le la blan ca au - ro - ra, can -

Tiple 3º

Sa - le la blan-ca au - ro - ra, can-tan las a - ves, que pa - re -

Tenor

Sa - le la blan- ca au - ro - ra, can - tan las a - ves, que pa - re - ce

5

tan las a - ves, que pa - re - ce el dí - a,

tan las a - ves, que pa - re - ce el dí - a, co - rre el a - gua so - no -

ce el dí - a,

dí - a, el dí - a, co - rre el a - gua so -

10

co - rre el a - gua so - no - ra, so - no - ra, co - rre el a - gua so -

ra, so - no - ra, co - rre el a - gua so - no - ra, so -

co - rre el a - gua so - no - ra, el a - gua so - no -

no - ra, so - no - ra, co - rre el a - gua so -

15

no - ra que de no - che pa - re - ce que dor - mí -

no - ra que de no - che pa - re - ce que dor - mí -

ra que de no - che pa - re - ce que dor - mí - a;

no - ra que de no - che pa - re - ce que dor - mí - a;

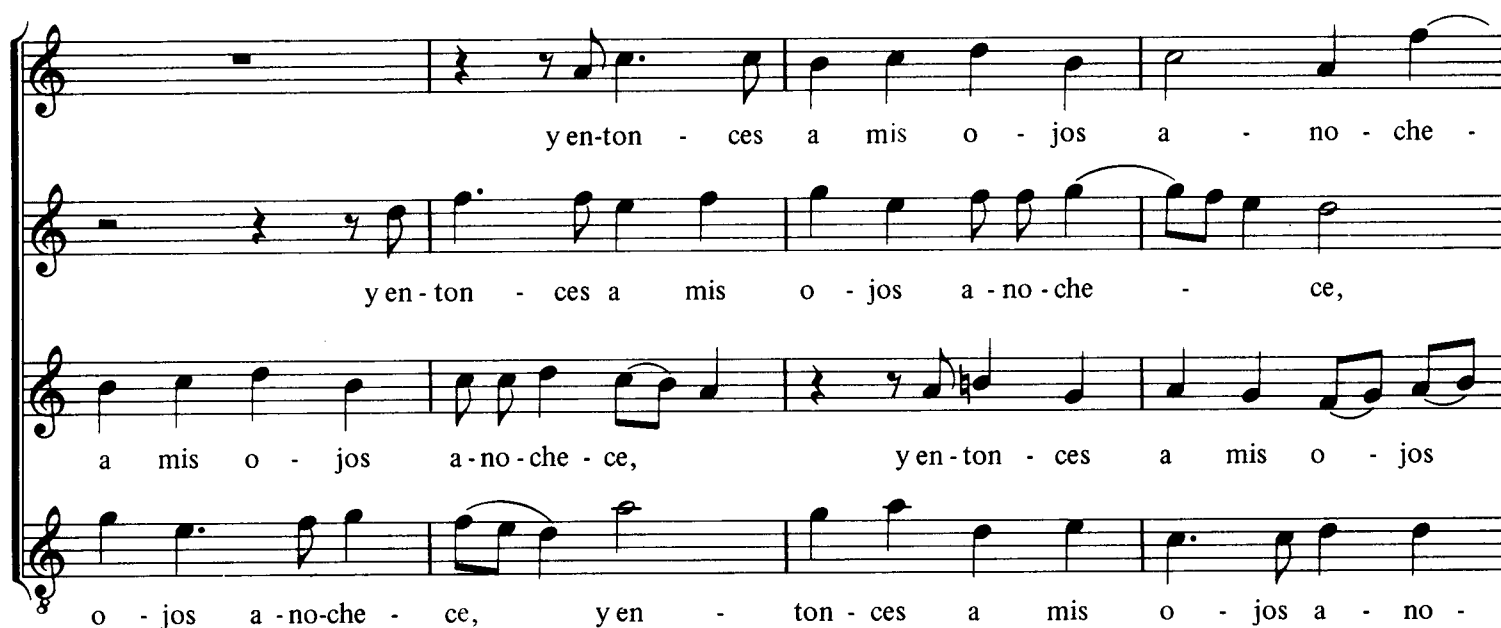
20

a; a to - dos a - ma - ne - ce,

a; a to - dos a - ma - ne - ce,

a to - dos a - ma - ne - ce y en - ton - ces

a to - dos a - ma - ne - ce, y en - ton - ces a mis



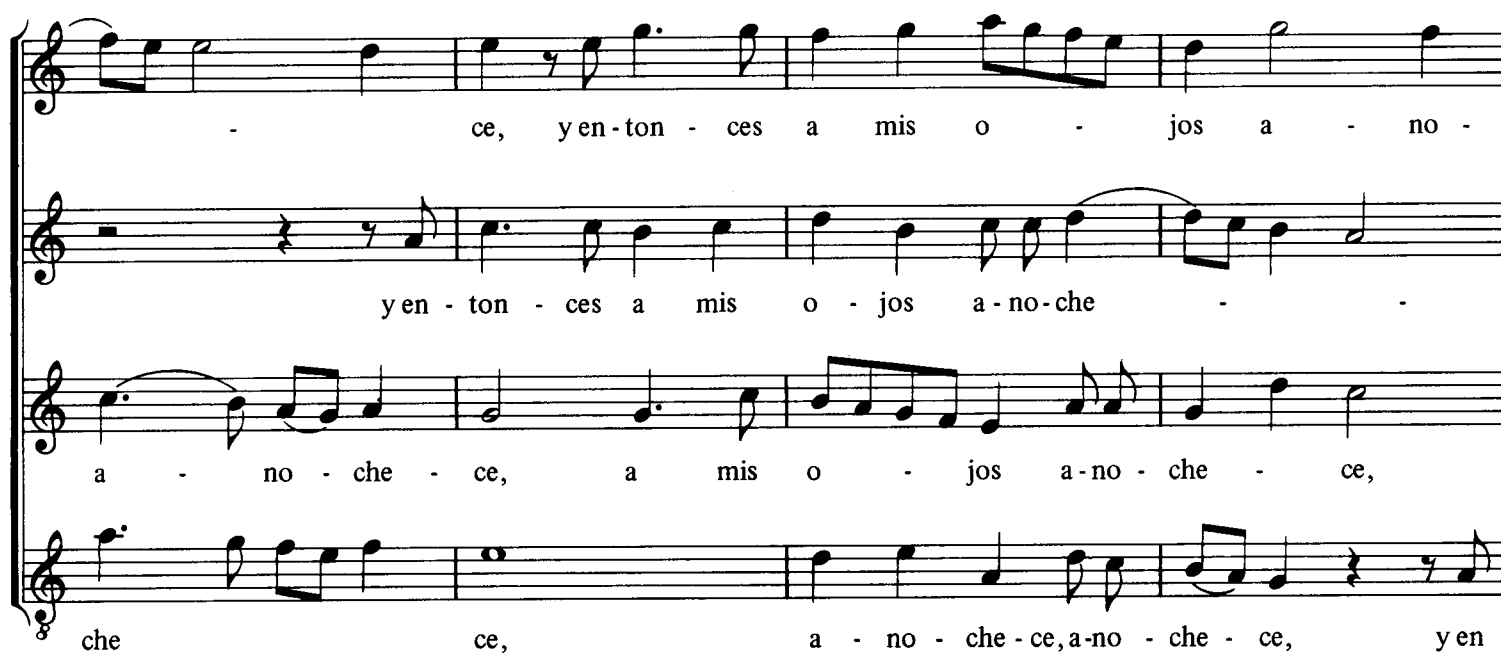
y en-ton - ces a mis o - jos a - no - che -

y en-ton - ces a mis o - jos a - no - che - ce,

a mis o - jos a - no - che - ce, y en-ton - ces a mis o - jos

o - jos a - no - che - ce, y en-ton - ces a mis o - jos a - no -

25



- ce, y en-ton - ces a mis o - jos a - no -

y en-ton - ces a mis o - jos a - no - che -

a - no - che - ce, a mis o - jos a - no - che - ce,

che ce, a - no - che - ce, a - no - che - ce, y en

30



che - ce a - no - che - ce, y en-ton - ces a mis o - jos a - no - che

ce, y en-ton - ces a mis o - jos a - no - che - ce, y en-ton - ces a mis o - jos

y en-ton - ces a mis o - jos a - no - che - ce, y en-ton - ces a mis

ton - ces a mis o - jos a - no - che - ce, y en-ton - ces a mis

35

ce, a - no - che jos a - no - che - ce.
a - no - che - ce, a mis o - jos a - no - che - ce.
o - jos a - no - che - ce.
o - jos a - no - che - ce.

78. Filis del alma mía

Miguel de Arizo

5 Trans. M. Querol

Tiple 1º

Tiple 2º

Alto

Bajo

Fi - lis del ál - ma mí - a, ¿có - mo po - dré vi -
Fi - lis del al - ma mí - a, ¿có - mo po - dré , vi -
Fi - lis del al - ma mí - a, ¿có - mo po - dré vi -
Fi - lis del al - ma mí - a, ¿có - mo po - dré vi -

vir sin tu pre - sen - cia o a - dón - de cla - ro
vir sin tu pre - sen - cia o a - dón - de el cla - ro dí - a, dí -
vir sin tu pre - sen - cia o a - dón - de cla - ro dí -
vir sin tu pre - sen - cia o a - dón - de el cla - ro dí - a, dí -

10

dí - a ten - drà con - tra la no - che re - sis -

- a ten - drà con - tra la no - che re - sis - ten -

a ten - drà con - tra la no - che re - sis - ten -

a ten - drà con - tra la no - che re - sis - ten -

15

ten - cia, sies - ta - va en tu be - lle - za he - cho en tu luz, he -

- cia, sies - ta - va en tu be - lle - za he - cho en tu luz, he -

- cia, sies - ta - va en tu be - lle - za he - cho en tu luz, he -

- cia, sies - ta - va en tu be - lle - za he - cho en tu luz, he -

20

cho en tu luz el sol na - tu - ra - le - - - za?

cho en tu luz el sol na - tu - ra - le - - - za?

cho en tu luz el sol na - tu - ra - le - - - za?

cho en tu luz el sol na - tu - ra - le - - - za?

79. En tus brazos una noche

Manuel Machado
Trans. M. Querol

Tiple 1º

En tus bra - zos u - na no - che

Tiple 2º

En tus bra - zos u - na no - che

Alto

En tus bra - zos u - na no - che

Bajo

En tus bra - zos u - na no - che

5

me so - ñé, Fi - lis, dur -

me so - ñé, Fi -

me so - ñé, Fi - lis, dur - mien - do, me so -

me so - ñé, Fi - lis, dur - mien - do, me so - né,

10

mien - do, dur - mien - do; des - per - tó - me la a - le - grí - a,

- lis, dur - mien - do; des - per - tó - me la a - le - grí - a, des - per -

ñé, Fi - lis, dur - mien - do; des - per - tó - me la a - le -

Fi - lis, dur - mien - do; des - per -

des - per - tó - me la a - le - grí - a, la a - le - grí - a

tó - me la a - le - grí - a, la a - le - grí - a

grí - a, des - per - tó - me la a - le - grí - a

tó - me la a - le - grí - a, la a - le - grí - a

15

y vol - vió se en llan - to el sue -

y vol - vió - se en llan - to el sue -

y vol - vió - se en llan - to el sue -

y vol - vió - se en llan - to el sue - ño, y vol - vió - se en llan - to el sue -

20

- ño.

- ño.

- ño.

- ño.

¿Qué de - li - tos fo - men - tan tus

¿Qué de

25

¿Qué de - li - tos fo - men - tan tus sin - ra -

¿Qué de - li - tos fo -

sin - ra - zo - nes, tus sin - ra - zo - nes,

li - tos fo - men - tan tus sin - ra - zo - nes, tus sin - ra -

30

zo - nes, tus sin - ra - zo - nes, qué de - li - tos fo -

men - tan tus sin - ra - zo - nes,

tus sin - ra - zo - nes,

zo - nes, qué de - li - tos fo -

35

men - tan tus sin ra - zo - nes, tus sin ra - zo - nes, que aun dor -

qué de - li - tos fo - men - tan tus sin - ra - zo - nes?

qué de - li - tos fo - men - tan tus sin ra - zo - nes?

men - tan tus sin - ra - zo - nes?

40

mi - do, no quie - res que me per - do -

45

nen? ¿Qué de - li - tos fo - men - tan tus sin - ra - zo - nes,

¿Qué de - li - tos fo - men - tan tus

¿Qué de - li - tos fo - men - tan tus

¿Qué de - li - tos fo - men - tan tus sin - ra - zo - nes,

50

sin - ra - zo - nes,

que aun dor - mi - do, no quie - res que me

sin ra - zo - nes, que aun dor - mi - do, no

tus sin - ra - zo - nes, que aun dor - mi - do, no

55

que aun dor - mi - do, no quie - res que me per -

per - do - nen, que me per - do -

que - res que me per - do - nen tus sin ra -

quie - res que me per - do - nen,

60

do - nen, que me per - do - nen,

- nen, que me per - do - nen,

zo - nes, sin - ra - zo - nes, que aun dor -

tus sin - ra - zo - nes, que aun dor -

65

que aun dor - mi - do, no quie - res que me per -

mi - do, no quie - res que me per - do -

mi - do, no quie - res que me per - do -

70

que aun dor - mi - do, no quie - res, no quie - res,
do - nen, per - do - nen, que aun dor - mi - do no quie - res,
nen, me per - do - nen, que aun dor - mi - do no
nen, que aun dor - mi - do no quie - res que aun dor -

75

que aun dor - mi - do, no quie - res que me per -
que aun dor - mi - do, no quie - res que me per -
quie - res que me per - do - nen, no quie -
mi - do, dor - mi - do, no quie - res,

80

do - nen, que
do - nen, que me per - do - nen, que
res que me per - do - nen, que me per -
que aun dor - mi - do, no quie - res que

85 *Fin*

me per - do - nen? Cuan-do es -
sué - ño -

me per - do - nen?

do - nen? Cuan-do es -
sué - ño -

me per - do - nen? Cuan - do es - tás ve - lan -
sué - ño - te dur - mien -

90 95

tás ve - lan - do, me es - tás o - fen - dien -
té dur - mien - do, sien - to - te ma - tan -

tás ve - lan - do, me es - tás o - fen - dien -
te dur - mien - do, sien - to - te ma - tan -

- do, do, me es - tás o - fen - dien -
- do, sien - to - te ma - tan -

100

do; Pe - li - gro - so an - do con tus ri -
do.

do; Pe - li - gro - so an - do con tus ri -
do.

do; Pe - li - gro - so an - do con tus ri -
do.

105

go - res, con tus ri - go - res, que aun dor -

go - res, con tus ri - go - res

go - res, con tus ri - go - res

80. El que altivos imposibles

Gabriel Díaz
Trans. M. Querol

Tiple 1º

Tiple 2º

Bajo

El que al - ti - vos im - po - si - bles fal -

El que al - ti - vos im - po - si - bles fal -

El que al - ti - vos im - po - si - bles fal -

5

- to de ven - tu - ra em - pren - de, si llo -

- to de ven - tu - ra em - pren - de, si llo -

- to de ven - tu - ra em - pren - de, si llo -

10

ra - ra a - tre - vi - mien - tos, ni se es - pan - te ni se

ra - ra a - tre - vi - mien - tos, ni se es - pan - te ni se que -

ra - ra a - tre - vi - mien - tos, ni se es - pan - te

15

que - je, ni se que - je.

- je, ni se que - je.

ni se que - je.

Estrivo

20

O Fi - lis be - lla, tan di -

O Fi - lis be - lla, tan di - cho - sa siem -

O Fi - lis be - lla, tan di - cho -

cho - sa siem - pre, ¿po - dré al - gún dí -

- pre, tan di - cho - sa siem - pre ¿po - dré al - gún

sa, tan di - cho - sa siem - pre, ¿po - dré al - gún

a, po - dré al - gún dí - a más hu - ma - na

dí - a, más hu - ma - na ver -

dí - a, po - dré al - gún dí - a más hu - ma - na

ver - te, po - dré al - gún dí - a más hu - ma - na

te, po - dré al - gún dí - a más hu - ma - na ver -

ver - te po - dré al - gún dí -

ver - te, más hu - ma - na, más hu - ma -

te, po - dré al - gún dí - a

a más hu - ma - na ver - te, más hu - ma - na

- na, más hu - ma - na ver - te?

más hu - ma - na ver - te?

ver - te, más hu - ma - na ver - te?

81. Milagro Belinda fueras

Padre Correa
Trans. M. Querol

Tiple 1º

Mi - la - gro, Be - lin - da, fue - ras del Ta - jo (y)

Tiple 2º

Mi - la - gro, Ze - lin - da, fue - ras del Ta - jo (y)

Alto

Mi - la - gro, Ze - lin - da, fue - ras del Ta - jo (y)

Bajo

Mi - la - gro, Ze - lin - da, fue - ras del Ta - jo (y)

10

de Man - za - na - res, si lo que tie - nes de her -

de Man - za - na - res, si lo que tie - nes de her -

de Man - za - na - res, si lo que tie - nes de her -

de Man - za - na - res, si lo que tie - nes de her -

15

mo - sa, no tu - vie - ras de mu - da - ble, de

mo - sa, no tu - vie - ras de mu - da - ble, de

mo - sa, no tu - vie - ras de mu - dan - ble, de

mo - sa, no tu - vie - ras de mu - da - ble, de

Solo 20

mu - da - ble. Fue - go y e - la en el mon - te,

mu - da - ble.

mu - da - ble.

mu - da - ble.

25

guár - den - se, guár - den - se: fue - go ye -

30

la en el mon - te, guár - den - se, guár - den -

35

se, por - que vie - ne Lu - cin - da ne - van -

40

do el ay - re, ne - van - do el ay - re, ne - van - do el ay - re, el

45

ay - re, el ay - re, el ay - re. Fue - go

Fue - go ye - la en el

50

ye - la en el mon - te, en el mon - te,

mon - te, en el mon - te, guár - den - se,

ye - la en el mon - te,

Fue - go ye - la en el mon - te,

55

guár - den - se, guár - den - se, guar - den, fue - go ye - la en el

guar - den, guar - den, guár - den - se, guar - den

te, en el mon - te, fue - go

fue - go ye - la en el mon - te, guár - den - se guar -

60

mon - te, en el mon - te, guár - den - se, guar -

guar - den, guár - den - se, guar - den, guar -

ye - la en el mon - te, guár - den - se, guar -

den, guar - den, guar - den - se, guar -

65

- den, por - que vie - ne Lu - cin - da

- den, por - que vie - ne Ze -

- den,

- den,

70

ne - van - do el ay - re, ne - van - do el ay - re, ne - van -

lin - da ne - van - do el ay - re, ne - van

fue - go ye - la en el mon - te, ne - van -

por - que vie - ne Lu - cin - da ne - van -

do el ay - re, ne - van - do el ay - re, ne - van - do el ay -

do el ay - re, ne - van - do el ay - re

do el ay - re, ne - van - do el ay - re, fue - go ye - la en el

do el ay - re, ne - van - do el ay - re, ne - van - do el ay -

re, que vie - ne Lu - çin - da ne - van -

ne - van - do el ay - re, ne - van - do el ay - re, ne - van -

mon - te, por - que vie - ne Lu - çin -

re, ne - van - do el ay - re, por - que vie - ne Lu - çin -

85

do el ay - re, ne - van - do el ay - re, ne - van - do el ay - re el

do el ay - re, ne - van - do el ay - re, ne - van - do el ay - re el

- da, ne - van - do el ay - re, ne - van - do el ay - re el

da ne - van - do el ay - re, ne - van - do el ay - re el

90

ay - re el ay - re el ay - re, ne - van - do el ay - re.

ay - re el ay - re el ay - re, ne - van - do el ay - re.

ay - re el ay - re el ay - re, ne - van - do el ay - re.

ay - re el ay - re el ay - re, ne - van - do el ay - re.

82. Outras vezes m'avéis visto

Anónimo
Trans. M. Querol

Tiple 1º

O - tras ve - çes m'a - véis vis - to, al -

Tiple 2º

O - tras ve - çes m'a - véis vis - to, al -

Alto

O - tras ve - çes m'a - véis vis - to, al -

5

- tas y pin - ta - das pe - ñas, tra - er más a - le - gre al Ta - jo

tas y pin - ta - das pe - ñas, tra - er más a - le - gre el Ta - jo

tas y pin - ta - das pe - ñas, tra - er más a - le - gre al Ta - jo

10

mis po - bres ca - bras yo - ve - jas. Mas ¿cómo can - ta -

mis po - bres ca - bras y o - ve - jas. Mas ¿có - mo can - ta -

mis po - bres ca - bras y o - ve - jas. Mas ¿có - mo can - ta -

15

rá con tan - ta pe - na, el que de - ja su

rà con tan - ta pe - na, el que de - ja su

rá con tan - ta pe - na, el que de - ja su

bien en tie - rra a - je - na, el que de - ja su bien en tie -

bien en tie - rra a - je - na, el que de - ja su bien en tie -

bien en tie - rra a - je - na, el que de - ja su bien en tie -

20

rra a - je - na, en tie - rra a - je - na?

rra a - je - na, en tie - rra a - je - na?

rra a - je - na, en tie - rra a - je - na?

